

C 53
12

W/108

Н.в. № 1. 653

1653

925

С $\frac{53}{12}$

р $\frac{10-80}{811}$

ДРЕВНІЕ ПАМЯТНИКИ

ПИСЬМА И ЯЗЫКА

ЮГОЗАПАДНЫХЪ СЛАВЯНЪ.

(IX — XII вв.)

ОБЩЕЕ ПОВРЕМЕННОЕ ОБОЗРѢНІЕ СЪ ЗАМѢТКАМИ О ПАМЯТНИКАХЪ,
ДОСЕЛѢ БЫВШИХЪ НЕИЗВѢСТНЫМИ.

ТРУДЪ

И. СРЕЗНЕВСКАГО.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ВЪ ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(В. О., 9 л., д. № 12.)

1865.

A
8903

53
12
C

ДРЕВНІЕ ПАМЯТНИКИ

ПИСЬМА И ЯЗЫКА

Кев.
1853.

ЮГОЗАПАДНЫХЪ СЛАВЯНЪ.

(IX — XII вв.)

ОБЩЕЕ ПОВРЕМЕННОЕ ОБОЗРѢНІЕ СЪ ЗАМѢТКАМИ О ПАМЯТНИКАХЪ,
ДОСЕЛѢ БЫВШИХЪ НЕИЗВѢСТНЫМИ.

ТРУДЪ

И. СРЕЗНЕВСКАГО.



САНКТПЕТЕРБУРГЪ.

ВЪ ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

(В. О., 9 л., д. № 12.)

1865.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ. С.-Петербургъ, 25 Октября 1865 г.
Непремѣнный Секретарь, Академикъ К. Веселовскій.



2007338870



ДРЕВНІЕ ПАМЯТНИКИ ПИСЬМА И ЯЗЫКА ЮГОЗАПАДНЫХЪ СЛАВЯНЪ.

до 850 г. и послѣ.

ПИСЬМЕНА СЛАВЯНСКІЯ.

Есть свидѣтельство одного изъ писателей первой половины X-го столѣтія (до 950 г.), черноризца Храбра объ употребленіи Славянскихъ писменъ еще во время язычества:

Прѣжде оубо Словѣне не имѣхъ книгъ (=писменъ), нѣ чрьтами и рѣзами (=нарѣзаньми) чьтахъ и гатахъ погани сѣще.

Это свидѣтельство относительно Хорватовъ можетъ, хотя отчасти, быть оправдываемо сказаніемъ Константина порфиророднаго (Adm. Imp. XXXI), что Хорваты тотчасъ по принятіи христіанства, слѣдовательно какъ будто прежде, чѣмъ могли научиться христіанской грамотѣ, собственными поднесями подтвердили клятву—не впадать вооруженною силою въ чужія земли и поддерживать миръ со всеми. Значеніе этому сказанію, равно какъ и общему свидѣтельству Храбра, придаютъ указанія объ употребленіи писменъ Славянами сѣверозападными во время язычества. Употреблялись писмена Чехами — по пѣсни о судѣ Любуши въ доскахъ правдодатныхъ, Балтійскими Славянами — по лѣтописи Титмара въ разныхъ написяхъ именъ боговъ на

ихъ истукапахъ, Русскими — по Договору Олега съ Греками въ письменныхъ завѣщаніяхъ, — по договору Игоря съ Греками въ печатяхъ, даваемыхъ посламъ и купцамъ, — по сказанію Ибнъ-Фодлана въ написяхъ на столбахъ намогильныхъ, — по сказанію Ибнъ-эль-Подима въ свидѣтельствахъ, парѣзанныхъ на 'деревѣ, — по сказанію Массуди — въ начертаніяхъ на камняхъ въ храмахъ, которыми предсказывалось будущее.

Тотъ же черпоризецъ Храбръ свидѣтельствуешь, что Славяне крѣстившесѧ Римскими и Грьчскими письмены и ждахѧ, Словѣньска бо рѣчь бѣ безъ оустроения.

Отъ нмѣсть въ виду время до половины IX вѣка. Древнее употребленіе Латинской азбуки Славянами послѣ крещенія оправдывается употребленіемъ ея другими ново-крѣстившимися народами Запада, а вмѣстѣ съ тѣмъ и Славянскими памятниками нѣсколько болѣе поздняго времени, между прочимъ и югозападными, каковы напр. такъ называемыя Френзингенскія статьи. Древнее употребленіе Славянами азбуки Греческой доказывается частью раннимъ примѣненіемъ ея къ выраженію Славянскихъ звуковъ и созвучій Византійскими писателями, частью же и палеографически — тѣмъ, что азбука Гречко-Славянская, какъ ее видимъ въ древнѣйшихъ Славянскихъ памятникахъ напоминаетъ своими чертами азбуку Греческую VII — VIII вѣка, когда скоропись еще не употреблялась, когда заглавныя (разумѣется не нарисованныя) буквы отличались отъ строчныхъ только величиною. Если не что другое, то по крайней мѣрѣ нѣкоторыя молитвы и пѣснопѣнія должны были быть переведены на Славянскій языкъ для Славянъ уже въ первое время послѣ ихъ крещенія. Отъ послѣдующихъ изслѣдованій ожидать надобно дока-

зательствъ или опроверженій мысли, что древній Славянскій языкъ, извѣстный вообще подъ названіемъ церковнаго, получилъ первоначальное книжное образованіе еще до 850-хъ годовъ.

Различныя свидѣтельства утверждаютъ что Константинъ философъ, первоучитель Славянскій, изобрелъ азбуку для языка Славянскаго. Всего яснѣе свидѣтельствуесть объ этомъ черноризецъ Храбръ:

Чловѣколюбъцъ Богъ... помиловавъ родъ Словѣнскъ, посла имъ святаго Костаѳина философа, нарицаемаго Кирилла... И съ створи имъ ꙗ писменъ и ѿ, ово ꙗбо по чинѹ Грьчскыхъ писменъ, овоже по Словѣнстѣи рѣчи.

Сеже сѣтъ Словѣнскаѧ писмена, ꙗже подобна сѣтъ Грьчскимъ писменемъ: а, б, г, д, е, и, ю, ѿ, к, л, м, н, ѡ, о, п, р, с, т, у, ф, х, ѡ, ѡ; чегыри на десать по Словѣнскѹ языкѹ сѣтъ: в, ж, з, ц, ч, ш, щ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ, ѡ.

Изъ этого свидѣтельства ясно видно, что первоначальнымъ образцомъ Кирилловской азбуки была азбука Греческая и что подвигъ Константина философа въ отношеніи къ азбукѣ состоялъ въ дополненіи Греческой азбуки знаками для тѣхъ Славянскихъ звуковъ, которыхъ въ Греческомъ языкѣ нѣтъ. Естественно заключить, что Кирилловская азбука была Греко-Славянская — не только по подбору звуковъ, отмѣченныхъ въ азбукѣ, но и по самому рисунку буквъ, т. е. что въ ней отъ Греческихъ отличалась рисункомъ не болѣе 14 буквъ. Въ такомъ видѣ и представляется азбука Славянская въ большей части памятниковъ Славянскихъ. Только немногіе изъ памятниковъ отличаются особенными письменами, непохожими на тѣ, которыя обыкновенно называются Кирилловскими. Эта особенная азбука, на-

зывается глаголицей, не похожа впрочем на кириллицу только рисункомъ буквъ, какъ видно изъ слѣдующей таблицы:

а	б	в	г	д	е	ж	з	и	і	—
Ѧ	Ѣ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ
к	л	м	н	о	п	р	с	т	ѡ	Ѣ
Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ	Ѧ
ѡ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ
Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ
				Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ			
				Ѣ	Ѣ	Ѣ	Ѣ			

Есть и древніе памятники писанные глаголицей. Древность глаголическихъ памятниковъ а вмѣстѣ съ тѣмъ и неизвѣстность происхожденія глаголицы заставили нѣкоторыхъ ученыхъ склониться къ мысли, что глаголица можетъ быть и древнѣе кириллицы, что она существовала до Константина философа или по крайней мѣрѣ что Константинъ философъ изобрѣлъ ее, а не ту азбуку, съ которою обыкновенно соединяется его имя, и что эта послѣдняя, Греко-Славянская азбука образована уже позже. Очень остроумны соображенія ученыхъ касательно древности глаголицы; едва ли впрочемъ какая нибудь доля доказательствъ, которыми доселѣ старались подкрѣпить мысль о первенствѣ глаголицы передъ кириллицей, можетъ выдержать строгую критику. Для подкрѣпленія этой мысли надобно искать другихъ доказательствъ.

до 862 г. и послѣ.

КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА ПЕРЕВОДЪ КНИГЪ СВ. ПИСАНІЯ И БОГОСЛУЖЕБНЫХЪ НА СЛАВЯНСКІЙ ЯЗЫКЪ И ИСПОВѢДАНІЕ ВѢРЫ.

Подробнѣйшее извѣстіе объ этихъ подвигахъ Константина Философа находится въ такъ называемомъ Паннонскомъ житіи его. Они начались въ слѣдствіе просьбы Ростислава князя Моравскаго къ Греческому императору Михаилу прислать въ Мораву учителя вѣры и по предложенію императора Константину Философу взять на себя это дѣло. Константинъ согласился только по завѣреніи царя, что у Славянъ (Моравскихъ?) нѣтъ книгъ, и слѣдовательно нѣтъ опасенія новыми книгами или ничего не достигнуть или содѣйствовать появленію ереси. Онъ началъ свое дѣло тѣмъ, что «сложи писмена и нача бесѣду писати евангельскю»: это было еще до отъѣзда въ Мораву. По приѣздѣ туда съ своимъ братомъ Меѳодіемъ, Константинъ «весь церковный чинъ предложіи = преложи и научи своихъ учениковъ «Стренни и годинамъ обѣден и вечерней и павечерници и таинѣи сѣжбѣ». Призванный папою Николаемъ I-мъ, Константинъ отправился изъ Моравы въ Римъ. Папа Адріанъ, преемникъ Николая (съ ноября 867 г.), принялъ Славянскія книги, освятилъ ихъ, положилъ въ церкви св. Маріи Фатни, и допустилъ служить литургію на Славянскомъ языкѣ въ нѣсколькихъ храмахъ Римскихъ.

Въ Паннонскомъ житіи Меѳодія находимъ кромѣ этого, что папа Адріанъ по смерти Константина Философа, посылая Меѳодія къ Моравскимъ князьямъ Ростиславу, Святополку и Козелу, съ тѣмъ, чтобы, какъ они просили, Меѳодій училъ ихъ «сказая книгою на ихъ языкѣ, по всему церковному чинѣ исполнь, и съ свя-

тою мшею, рекше съ слѣжбою, и съ крещеніемъ», требовалъ только одного, «да на мши прѣвое ч'тѣть апостолъ и евангеліе Римскы, таче же Словѣнскы».—Въ томъ же житіи еще отмѣчено, что «Меоодій псалтырь бѣ токмо и евангеліе съ апостоломъ и съ избранными службами съ Философомъ преложиъ прѣвѣе».

Изъ этихъ сказаній выходитъ, что Константину Философу принадлежитъ Славянскій переводъ:

Евангельскихъ чтеній,

Апостольскихъ чтеній,

Псалтыря,

Избранныхъ службъ: утренни, часовъ, обѣдни, вечерни, навечерницы, литургіи, чина крещенія.

Сохранились древніе списки этихъ книгъ, частью XI вѣка. Они не отличаются одни отъ другихъ ни по языку, ни по тексту перевода почти ничѣмъ особенно важнымъ, и по этому даютъ возможность возстановить первоначальное чтеніе почти совершенно дословно. Трудъ этотъ впрочемъ еще никѣмъ не начатъ; даже и важнѣйшіе изъ списковъ большей части этихъ книгъ еще не изданы.

Нельзя еще опустить изъ виду «Написанія о правой вѣрѣ изъщенного Константиномъ блаженнымъ Философомъ, 8чителемъ о бозѣ Словѣнскомъ азыкѣ». Оно сохранилось въ спискѣ XV вѣка. Что оно принадлежитъ именно Константину Философу, а не кому другому, свидѣтельствуеъ заключеніе: «Сиде азъ своѣж вѣрѣж исповѣдаж и съ приснымъ моимъ братомъ Меоодиѣмъ».

Кромѣ этого составитель Паннонскаго житія Константина Философа, включивъ въ свое изложеніе нѣкоторыя изъ убѣжденій и размышленій его, замѣтилъ, что «иже хотите съврѣшенныхъ бесѣдъ

сихъ святыхъ искати, въ книгахъ его обрящете а, еже прѣложи ѹчитель нашъ и архіепископъ Меѳодіи братъ Константина Философа, раздѣливъ ꙗ на осмь словесъ». Что книга эта дѣйствительно существовала, свидѣтельствуєтъ указаніе записки о книгахъ истинныхъ и ложныхъ, гдѣ рядомъ съ Кирилломъ Александрійскимъ, Кирилломъ Іерусалимскимъ и др. стоитъ Кириллъ Словенскій.

По Паннонскому житію Константинъ Философъ скончался 14 Февраля 6367 года, т. е. 869 года по Р. Х., сорока двухъ лѣтъ; слѣдовательно родился въ 6315-6316 = 827 г. Въ Римѣ былъ, какъ выходитъ по изслѣдованіямъ, въ 868 году. Передъ тѣмъ четыре съ половиной года былъ въ земляхъ Моравскихъ. Когда именно началъ Константинъ Философъ свое дѣло въ Константинополѣ, когда съ готовымъ переводомъ книгъ онъ отправился въ Мораву, это опредѣлить трудно. Большинство изслѣдователей указываютъ на 862 годъ. Показаніе черноризца Храбра о 6363 годѣ можетъ быть отнесено къ этому же времени, если взять во вниманіе, что существовалъ щетъ 6500 лѣтъ отъ С. М. до Р. Х.

до 862 г. и послѣ.

ТРУДЫ СОТРУДНИКОВЪ КОНСТАНТИНА ФИЛОСОФА.

О нихъ воспоминаетъ Паннонское житіе: взявъ на себя трудъ перевода христіанскихъ книгъ на Славянскій языкъ, Константинъ Философъ «по прьвомѹ обычаю на молитвѹ сѧ наложѧ и съ нѣмѧ споспѣшники».

Только по предположенію можно заключить, что въ числѣ этихъ сподвижниковъ могли быть нѣкоторые изъ главныхъ учениковъ Константина Философа и его брата Меѳодія, о которыхъ упоминаетъ житіе Климента. «Немалое число людей пили

отъ источника ихъ ученія. Изъ нихъ избранными и вождями всего сонма были: Гораздъ, Климентъ, Наумъ, Ангеларій и Савва». (Р. пер. стр. 4).

866 г.

ВОПРОСЫ НОВОКРЕЩЕННЫХЪ БОЛГАРЪ О ЖИЗНИ ХРИСТИАНСКОЙ ЧАСТНОЙ И ОБЩЕСТВЕННОЙ,
ОБРАЩЕННЫЕ КЪ ПАПѢ

сохранились въ Латинскомъ переводѣ вмѣстѣ съ отвѣтами, данными въ августѣ 866 г. (Harduin, Acta conciliorum. V. стр. 383: Responsa ad consulta Bulgarorum; извлечение изъ нихъ въ Письмахъ объ исторіи Сербовъ и Болгаръ А. Θ. Гильфердинга. М. 1855 г. стр. 77 — 89.) Нѣтъ ни какой возможности предполагать, что эти вопросы были и въ первомъ подлинникѣ писаны на языкѣ Латинскомъ: они должны были быть слѣдствіемъ нужды и недоумѣній тѣхъ, которые ихъ предлагали, и слѣдовательно выражены первоначально на языкѣ, имъ понятномъ. Этотъ языкъ не могъ быть, кажется, иной какъ Славянской.

Изъ этихъ вопросовъ и отвѣтовъ видно, что христіанская вѣра проповѣдывалась въ Болгаріи различно и между прочимъ Греками и Армянами, соединяясь съ разными не христіанскими обычаями и суевѣріями, и что вмѣстѣ съ идолопоклонниками были и почитатели ислема. Болгары просили у папы мірекихъ законовъ, какъ будто ихъ не имѣли; а между тѣмъ на нѣкоторые вопросы папа отвѣчалъ совѣтомъ поступать по законамъ, да и изъ самыхъ вопросовъ видно, что Болгары желали отвѣтовъ папы только по сомнительнымъ обстоятельствамъ, какъ на пр. по преступленіямъ противъ государя и отечества, по убійству отца, брата, родственника, товарища (socii), по убійству печальному и пр.

869 — 885.

СЛАВЯНСКІЙ ПЕРЕВОДЪ СВЯЩЕННАГО ПИСАНІЯ, НОМОКАНОНА И ОТЕЧЕСКИХЪ КНИГЪ АРХІЕПИСКОПОМЪ МОРАВСКИМЪ МЕОДИЕМЪ.

Въ такъ называемомъ Паннонскомъ житіи св. Меодія труды его обозначены такъ:

«Прежде (чѣмъ Меодій предъ кончиною своею отвергъся молвы) отъ ученикъ своихъ посажъ два пона скорописца зѣло, прѣложи въ брѣзѣ вса книги исплѣнь, развѣ Макавіи отъ Грьчьска азыка въ Словѣньскъ, шестинѣ мѣсаць, начѣнь отъ марта мѣсаца до двоюдесате и шести дѣне октабрга мѣсаца. Тогда же и Номоканонъ рекше законъ правило и Отьчьскыѣ книги преложи».

О переводѣ св. Писанія на Славянскій языкъ есть еще сказаніе современника Іоанна Экзарха Болгарскаго:

«Велкый божіи архіепискѣпъ Меодии прѣложи вса Ѹставныѣ книги ѧ (60) отъ Еллиньска азыка, кже ксть Грьчьскъ, на Словѣньскыи. тако же слышахъ».

Знаменательно это послѣднее выраженіе «также слышахъ», заставляющее думать, что этотъ переводъ въ Болгаріи во время Іоанна Экзарха былъ извѣстенъ очень мало.

Едва ли впрочемъ подъ 60-ю уставными книгами можно разумѣть исключительно книги св. Писанія.

Въ числѣ трудовъ бл. Меодія надобно отмѣтить переводъ книги брата его, Константина Философа, которую онъ раздѣлилъ на восемь словъ.

Меодій скончался 6-го апрѣля 885 г. во вторникѣ на страстной недѣлѣ, какъ показано въ томъ же Паннонскомъ житіи.



880 — 890.

ПСАЛТЫРЬ НА СЛАВЯНСКОМЪ ЯЗЫКѢ, ПИСАНЦЫЙ ПО ПРИКАЗАНІЮ И НА ИЖДІВЕНІИ ТЕОДОРА,
АРХІЕПИСКОПА САЛОНСКАГО.

Упомянутое о немъ сохранилось въ записи при глаголическомъ спискѣ съ него, сдѣланномъ въ 1222 году Николаемъ клерикомъ Арбскимъ и извѣстномъ по описанію, приготовленному патеромъ Рафаиломъ Леваковичемъ (См. Ассемани *Calendaria Slavica*. IV, стр. 443). Свидѣтельствуя о записи Николая, п. Леваковичъ заставилъ думать, что архіепископъ Салонскій Теодоръ, для котораго написанъ былъ псалтырь, есть тотъ самый, который, по такъ называемому Римскому перечню, вообще очень сомнительному. (*Farlati, Mirici sacri* I, 333), жилъ до разрушенія города Салоны (до 639 — 640 г.). Предполагать однако, что Славянской переводъ псалтыря существовалъ уже въ это время, нѣтъ никакаго повода; а потому уже Ассемани относитъ книгу, съ которой списывалъ клерикъ Николай, къ болѣе позднему времени, къ 880 — 890 гг., когда, по указанію того же Римскаго перечня, жилъ Теодоръ архіепископъ Сплѣтскій (*Farlati*, I, 334). Что подъ Сплѣтскимъ надобно разумѣть Салонскаго, видно изъ того, что, хотя по разрушеніи Салоны архіепископія и была переселена въ Сплѣтъ (Спалатро), тѣмъ не менѣе архіепископы долго еще продолжали называться Салонскими (объ Іоаннѣ въ 879 г. см. у Гардуина, VI, 57, о Герардѣ въ 1170 г. Швандтнера, *Scriptores rerum Hungaricarum* III, 147). Другаго архіепископа по имени Теодора въ этой епархіи послѣ 880 — 890 гг. не было; слѣдовательно и псалтырь, писанный для Салонскаго архіепископа Теодора, писанъ не позже 880 — 890 гг. (если только вѣрно показаніе Римскаго перечня Салонскихъ іерарховъ).

Списокъ съ этой книги клерикомъ Николаемъ сдѣланъ глаголицей: изъ этого заключили, что и подлинникъ на писанъ былъ также глаголицей. Въ какой мѣрѣ правленъ этотъ выводъ, ясно само собою; тѣмъ не менѣе защитниками древности глаголицы онъ принимается въ счетъ доказательныхъ данныхъ.

послѣ 885 г.

измѣненія въ славянской азбукѣ и въ первоначальномъ переводѣ священнаго писанія.

Объ этихъ измѣненіяхъ свидѣтельствуеъ черноризецъ Храбръ, жившій около половины X вѣка:

«Аще ли кто речеть, ꙗко (Кирилъ) ꙗсть ѿстроиъ добръ (Словѣньскаѣ писъмена). понеже сѧ постражиъ и ꙗще (= да тѣмъ сѧ постражиъ и ꙗще). отъвѣтъ речемъ симъ: и Грьчскы такоже м'ногажды сѧ пострали. Акула и Суммахъ и потомъ ни мнози. Ѹдобѣ бо ꙗтъ послѣде потворити, неже прьвоꙗ сътворити».

Сравненіе передѣлывателей труда Кирилла философа съ Аквилуою и Симмахомъ, переводчиками ветхаго завѣта на Греческій языкъ, послѣ 70-ти толковниковъ, указываетъ на то, что Храбру извѣстны были передѣлки перваго Славянскаго перевода священнаго писанія. Едва ли впрочемъ можно думать, что Храбръ, говоря о передѣлкахъ, имѣлъ въ виду поправки только перевода, а не самой азбуки: на противоположный взглядъ наводитъ во 1-хъ то, что Храбръ говорилъ о писъменахъ, а не о книгахъ, во 2-хъ то, что употребилъ выраженія «ѿстроити» и «построити», пригодныя для обозначенія болѣе работы надъ азбукой, чѣмъ работъ по переводу.

885 — 916.

ПОУЧЕНИЯ, МОЛИТВЫ И ПѢСНОПѢІЯ ЕПИСКОПА КЛИМЕНТА.

Въ житіи Климента епископа написанномъ современникомъ находится слѣдующее извѣстіе:

«Зная грубость народа и совершенное невѣжество въ познаніи писаній и замѣчая, что многіе священники Болгарскіе, выучившись только читать, не понимаютъ Греческихъ сочиненій, и потому непросвѣщенны, такъ какъ на Болгарскомъ языкѣ не было поучительныхъ словъ, припоровленныхъ къ праздникамъ, Климентъ составилъ на всѣ праздники поучительныя слова, простыя и ясныя, которыя, не заключая въ себѣ ничего углубленнаго и утонченнаго, понятны были и для самаго простаго Болгарина. Изъ нихъ можно научиться таинствамъ празднествъ, чтить и память пресв. Богородицы, такъ какъ въ нихъ разсѣяно много похвалъ и повѣствованій о ея чудесахъ и крестителя, узнать и житія и пути проповѣданія пророковъ и апостоловъ, и подвиги мучениковъ. Если же любимъ правила жизни и дѣйствій преподобныхъ отцевъ и соревнуемъ житію безплотному и безкровному, найдемъ и это обработаннымъ на Болгарскомъ языкѣ премудрымъ Климентомъ. Говорятъ, всѣ эти сочиненія сохраняются людьми трудолюбивыми, и изъ нихъ одни написаны въ честь многихъ святыхъ, другія въ похвалу пречистыя Божіей Матери, въ видѣ молитвъ и благодарственныхъ пѣсней. Вообще все, что относится къ церкви, чѣмъ украшаются памяти Господа Бога и святыхъ его, и души возбуждаются, все это Климентъ предалъ намъ Болгарамъ. Эти творенія онъ оставилъ и въ монастырѣ своемъ, который построилъ въ Ахридѣ».

Это извѣстіе оправдано открытіемъ многихъ произведеній

епископа Климента въ Русскихъ сборникахъ, частію и въ древнихъ: этимъ особенно занимался В. М. Ундольскій. По списку имъ составленному еп. Клименту принадлежатъ:

— Заповѣданія о празднѣхъ Климента епископа Словѣньска, егда хотяще во святые дни апостолъ, ли мученикъ, ли святителя, поученіе къ людямъ: «Да есте вѣдоуще брѣе».

— Поученіе на память апостола или мученика: «Братия присно жадаа».

— Поученіе еп. Климента на св. Воскресеніе: «Дѣжьи ксмы братия».

(Все три въ сборникъ Троицкой Лавры до 1200 г.: см. Древніе памятники Русскаго письма и языка, стр. 199 — 202)

— Поученіе св. Климента на преображеніе Господа нашего І. Христа «Послѣшайте братіе» (въ сп. XIII. в.)

— Похвалы на преставленіе пресвятыя владычицы Богородицы створено Климентомъ епископомъ: «Се нынѣ свѣтло празднство» (въ сборникъ XIV в.)

— Слово похвально, списано Климентомъ еп. на память блаж. прор. Захаріи и о родствѣ Іоанна Крестителя: «Свѣтъ въсіа праведнику» (въ сбор. XIV. в.).

— Во утрѣи Богоявленіихъ. Слово похв. Іоанна Крестителя, сотворено Климентомъ еп.: «Пріиде Іисусъ отъ Галилеа» (въ сбор. XVI в. Общества древностей № 320).

— Климента еп. слово похвально о четверодневномъ Лазарѣ: «Се предтечетъ свѣтозарное торжество» (въ сбор. XIV в.).

— Климента еп. Похвала св. и слав. Христову муч. и побѣдосцу Димитрію мироточцу: «Наста братіе свѣтло празднество» (въ списокъ XVII в.)

— Похвала архистратигу Михаилу и Гавріилу сотворено Климентомъ: «Наста празднлюбци» (въ сбор. XIV. в.).

— Похвала св. Клименту патр. Римскому, списано Климентомъ еп.: «Небо радостно веселиться» (въ сборн. XIV в.).

Молитвъ и пѣснопѣній еп. Климента не удалось и до сихъ поръ пайдти.

Кромѣ того еп. Клименту принадлежитъ:

— Прибавленіе къ Тріоди:

Въ древнемъ житіи еп. Климента объ этомъ сказано такъ:

«По возвращеніи своемъ (отъ царя Болгарскаго) онъ скоро подвергается болѣзни, и предузнавши о своей смерти, даетъ церквамъ Болгарскимъ прощальный даръ, состоящій въ прибавленіи къ Тріоди того, чего въ ней не доставало, именно все, что поется отъ педѣли новой (Ѳоминой) да самой пятидесятницы».

В. М. Ундольскимъ, А. В. Горскимъ и В. И. Григоровичемъ отыскана еще въ позднихъ спискахъ (XVI—XVII в.):

— Похвала св. Кириллу учителю Словѣнску языку. сътворено Климентомъ еп.: «Се повѣдаша памъ христілюбци».

Епископу Клименту приписываютъ еще такъ называемыя Паннонскія Житія Константина философа и Меѳодія и Слово похвально на память имъ (Чтенія Общ. древностей, 1848 г. № 7: Слав. Русс. сочиненія въ пергаменномъ сборникѣ Царскаго; предисловіе, стр. XI.)

Епископъ Климентъ, до кончины бл. Меѳодія, трудясь вмѣстѣ съ нимъ, удалился послѣ того въ Болгарію и дѣйствовалъ тамъ подъ покровительствомъ князей Бориса-Михаила и Симеона. Онъ скончался и погребенъ, какъ говоритъ древнее житіе, 27 іюля,

въ царствованіе Симеона, царя Болгарскаго, въ лѣто отъ сотворенія міра 6424, слѣд. въ 916 году отъ Р. Х.

891 — 907 г.

Труды Константина, прежде пресвитера, потомъ епископа Болгарскаго.

Извѣстны два:

1) «Прѣложеніе сказанія святаго еуѣнгелія»: поученія на воскресные дни, составленныя изъ бесѣдъ Іоанна Златоустаго и др. Этотъ трудъ сохранился въ Русской рукописи XII вѣка (см. Описаніе рукописей Синод. библіотеки, II. 2, № 163, стр. 409—434.) Въ прологѣ Константинъ упоминаетъ самъ о себѣ нѣсколько разъ, начиная съ первыхъ строкъ его: «Прологъ о Х^ѣ. оумѣренъ. сказанія стѣго евангелія. створенъ Костантиномъ. имъ же и прѣложеніе бысть. тогожде сказанія евангелскаго.... Шѣстоую пѣнь. по слѣдоу оучителю. имени юю. и дѣлоу послѣдоуа... азъ оумаленъи Костантинъ. къ вамъ братіе мои ѡи же и спѣве. аще и гроубѣ. нѣ хоцоу мало бесѣдовати»... Въ концѣ книги помѣщенъ хронологическій перечень лѣтъ отъ сотворенія міра до конца подъ заглавіемъ: «Историкни за ба въ кратъцѣ одръжаци лѣтъ отъ Адама до Хѣа пришьствия. и пакы отъ Хѣа до настоѣщааго. въ вѣ. индикта». Здѣсь между прочимъ отмѣчено, что «отъ Адама до Хѣа въплоченія ксть лѣтъ .еѡмѣ. (=5555), до стѣго Костантина вѣрнаго црѣа ксть лѣтъ .еѡмѣ. (=5843), что Василь (царствовалъ) кѣ (=20, а нѣ 19) лѣтъ, Львъ сѣтъ кѣго. вѣ. лѣтъ. (=7.) всѣхъ же лѣтъ ѡ пропатна Хѣа до Льва црѣа пѣньшьяаго. девать сѣтъ. пѣ. (=918), а ѡ Адама до настоѣщааго въ вѣ (=12) индикта естъ лѣтъ .сѣ. ѡсѣ. (=6406)». Различно можно объяснять эту хронологію, разумѣется, съ измѣненіемъ цифръ. Всего спокойнѣе остановиться на показаніи года царствованія Льва (VI) и цифрѣ индикта; 8-й годъ царствованія этого императора

и 12 индиктъ соотвѣтствуютъ 894 году отъ Р. Х. = 6402 отъ сотворенія міра по обыкновенному счету. Къ этому времени и относятся обыкновенно написаніе книги Константиномъ.—Изслѣдованія ясно доказали, что эта книга не простой переводъ съ Греческаго, а извлеченіе не рѣдко дополненное вставками.

2) Прѣложеніе книгъ Аѳанасія Александрійскаго на Арианы: сохранилось въ позднихъ спискахъ (см. въ Опис. рукописей Синод. библіотеки, II: 2: № 117 стр. 32—42). Въ этой книгѣ есть также хронографическая замѣтка: «Сіа книги бл҃гочестныа наричѣмыа Аѳанасіа. повелѣніемъ князя на́шего Болгарска. именемъ Сімеона преложи и епископъ Костантинъ; въ Словенскъ ѿзыкъ., ѿ Гречьска, въ лѣто ѿ начала мира .s.y. гд (6414) и нѣ г (=10) 8 чѣпк' сы" Меѳодов' архіепископа Моравы. напса же и" Тоудор' черноризе" Доѳов' тѣм' же кнѣм' повелѣлъ. на 8 стіи Тыча. въ лѣт' .s.y. лѣ (= 6415) индикта гд (= 14), идѣже стага златая цр҃квы новаа. сътворена е". тѣм' же кнѣм'. В' се 8 бо лѣто 8 спе рабъ бж҃ій. сего кнѣа ѿцѣ. въ блазѣ вѣрѣ живѣ. въ добрѣ исповѣданіи га нашего. Іс. Ха. великїи и чтѣньи и бл҃говѣрны" госпо" наш' князъ Болгарскъ. именемъ Борисъ; христіаное же има емоу Мпхал'. мѣа маіа въ в (=2) днѣ. въ сѣботны" вечер. Сей же Борисъ Болгары кр҃тилъ е" въ лѣт' етхъ бехти». Чтобы дать смыслъ этимъ хронографическимъ показаніямъ, мнѣ кажется, другаго средства нѣтъ, какъ принять, что Константины держался счету мартовскихъ годовъ, что слово «лѣто» онъ могъ принимать и въ подлинномъ значеніи, т. е. времени тепла, и что одинъ изъ переписчиковъ въ показаніи индикта вмѣсто га ошибкою написалъ гд. 6414 мартовскій годъ равняется второй половинѣ 6414 сентябрьскаго года (съ марта до сентября) = IX инд. и первой половинѣ 6415 сентябрьскаго года (съ сентября до марта) = X индикта. Константины епископъ окончилъ свой трудъ въ 6414 году послѣ сентября, т. е. когда уже начался X-й инд.

идеть. 6415 мартовскій годъ равняется второй половинѣ 6415 сентябрьскаго года (съ марта по сентябрь) = X идидета и первой половинѣ 6416 сентябрьскаго года (съ сентября по мартъ) = XI идидета. Писецъ княжій черноризецъ окончилъ свой трудъ переписки книги въ 6415 мартовскомъ году, послѣ сентября, т. е. когда уже начался XI идидеть. Князь Борисъ Михаилъ скончался до этого, въ 6415 же году, но когда еще не наступалъ XI идидеть, мая 2-го X идидета = 907 года, что и было въ этомъ году дѣйствительно въ субботу. — Въ этой книгѣ Константинъ былъ простымъ переводчикомъ.

Къ числу трудовъ Константина епископа, можетъ быть, слѣдуетъ отнести тотъ прогласъ (πρόλογος: предисловіе), который помѣщается иногда передъ четвероевангеліемъ, и находится между прочимъ въ Печскомъ четвероевангеліи, нынѣ принадлежащемъ А. О. Гильфердингу (Изв. VII, стр. 145 — 146. Въ Сборникѣ Троицкой Лавры XVI вѣка есть также часть этого пролога, подъ названіемъ «Прѣсловне евангельское сѣго Кирила, — безъ конца). На это мнѣніе о прогласѣ наводятъ нѣкоторые выраженія прогласа сходныя съ выраженіями пролога въ преложеніи сказанія св. Евангелія.

до 907 г.

книги и другіе памятники семи соборныхъ храмовъ, построенныхъ болгарскимъ княземъ Борисомъ-Михиломъ.

Въ Житіи Климента читаемъ о Борисѣ-Михилѣ: «Этотъ князь всю подвластную себѣ Болгарію опоясалъ семью соборными храмами и возжегъ какъ бы свѣтильникъ седмисвѣщный (стр. 25).

Объ одномъ изъ этихъ храмовъ, какъ о соборномъ дано знать въ томъ же Житіи, какъ о нашедшемся въ Охридѣ.

Извѣстіе о другомъ изъ этихъ храмовъ включено въ послѣсловіе перевода словъ Аѳанасія Александрійскаго, написаннаго, какъ указано выше въ 907 году, въ томъ самомъ, когда скончался Борисъ Михаилъ; — Нап'са же ихъ Тоудоръ черноризецъ Дѣковъ.... на 8стѣи Тыча..... идѣже сватага златаа прѣгы новаа сътворена естъ тѣмъ же кназемъ (Симеономъ).

Во всѣхъ этихъ храмахъ, безъ сомнѣнія, были богослужебныя книги, священныя и т. п. вещи съ письменами.

до 907 г. и послѣ.

ТРУДЫ ІОАННА ЕКЗАРХА БОЛГАРСКАГО:

— Богословіе Іоанна Дамаскина въ переводѣ. Сохранилось въ нѣсколькихъ спискахъ недревнихъ и въ одномъ спискѣ XII вѣка, въ рукописи Синодальной библіотеки (Описаніе рукописей Синод. библіотеки II: 2, стр. 288 — 307.) Время когда предпринятъ былъ этотъ трудъ и вообще начались литературныя труды Іоанна екзарха, обозначено въ прологѣ Іоанна къ этой книгѣ: «Чьстыи чловѣкъ Дѣкъ чрьноризецъ прилеже мѣнѣ, дохожышоу ми на присѣщеніе єго. вела ми и мола прѣложити оучительскаа съказанія. и въспоминаа ми рече: Попови чьто естъ ино дѣло развѣ 8ченыхъ. да елма же еси слѣжбѣ тѣ приагъ. то и се ми ижда естъ дѣлати.... ахъса по се дѣло, и прѣложихъ стѣго Іоанна презвѣтера Дамаскина». Подъ именемъ черноризца Дукса едва ли можно разумѣть кого другаго, кромѣ князя Бориса-Михаила, послѣдніе годы своей жизни проведеннаго въ монастырѣ и принявшаго иноческій образъ. Скончался же онъ, какъ уже выше отмѣчено, въ 907 году.

— Шестоденъе съп'сано Іоаномъ презвутеромъ екзархомъ отъ сватаго Васильа, Іоана (Златоустаго) и Сеурнана А ристотелъ и инѣхъ: сохранилось въ Сербской рукописи 1263 года и въ нѣсколькихъ болѣе позднихъ (см. Калайдовича Іоаннъ екзархъ стр. 59—73. Описаніе рукописей Синодальной библіотеки. II: 1, 1—30); Трудъ этотъ посвященъ Іоанномъ князю Симеону, какъ видно изъ пролога къ нему приложеннаго. Кромѣ обращенія къ князю славному Симеону христолюбцу въ началѣ пролога, въ концѣ его между прочимъ написано: «Си же словеса шесть. господи мои. не о себѣ мы есмъ съставили. нъ ово отъ Ексамера сватааго Васильа истоваа словеса. ово же и разѣмы отъ него въземлѣще. такоже и отъ Іоана. а дрѣгои отъ дрѣгѣхъ. Аще есмъ кѣждо что почитали иногда, такоже ксмъ стѣматили се». Въ концѣ перваго слова есть также обращеніе къ князю Симеону:

«Всеа твари бесприкладнѣи хѣтрыць и творьць освѣти твое сръце. господи мои црю (= княже) великѣи христолюбче Сумеоне. и съ всеми мѣжи твоими и повин'ники.

— Переводъ Діалектики Іоанна Дамаскина. Въ позднихъ спискахъ перевода этой книги означено имя Іоанна екзарха, конечно, не случайно; тѣмъ не менѣе нельзя утверждать, чтобы сохранившійся переводъ былъ Іоанновъ, какъ и доказано въ Описаніи рукописей Синодальной библіотеки. (II: 2: 313—318.)

— Книга св. Іоанна Дамаскина философская о осмихъ частѣхъ слова. преведе же ѿ Іванъ презвитерь екзархъ Болгарскѣи отъ Еллинскаго азыка въ Словенскѣи: сохранилась въ позднихъ рукописяхъ; издана въ излѣдованіи Калайдовича объ Іоаннѣ екзархѣ,

стр. 167 — 173. Въ Описаніи Синодальныхъ рукописей выражено сомнѣніе противъ того, что эта книга есть трудъ Іоанна Екзарха (П: 2: 313), но безъ представленія доказательствъ.

— Кромѣ того сохранилось нѣсколько поученій съ именемъ Іоанна екзарха, или Іоанна пресвитера; между прочимъ Слово на Възнесеніе Господне (Калайдовича Іоанна екзархъ стр. 82—83 и 174 — 177; Чтенія Общества древностей: 1848 г. № 7. Славяно-Русскія сочиненія въ пергам. сборникъ Царскаго: стр. мѣ — пѣ).

Изъ предыдущихъ указаній видно, что Іоаннъ екзархъ жилъ во время Болгарскихъ князей Бориса-Михаила и Симеона: первый скончался, какъ уже было показано въ 907 году, второй въ 927 году.

около 907 г.

ТРУДЫ СОТРУДНИКОВЪ ІОАННА ЕКЗАРХА БОЛГАРСКАГО.

Что у Іоанна екзарха были сотрудники, это имъ самимъ отмѣчено въ прологѣ къ Шестодневу: «Ся же словеса..... не о себѣ мы есмь съставили, нѣ..... есмь кѣждо (т. е. каждый изъ насъ) что почитали иногда. такоже есмь съплатили се». Не къ стати было бы здѣсь упоминаніе о многихъ, если бы трудился Іоаннъ екзархъ самъ одинъ. Ни кого изъ извѣстныхъ дѣятелей, современныхъ Іоанну, нельзя считать въ числѣ его сотрудниковъ; а изъ его отдѣльности отъ другихъ дѣятелей можно предполагать, что и сотрудники у него были отдѣльные.

около 907 г.

ТРУДЫ ЧЕРНОРИЗЦА ТУДОРА.

— Черноризецъ Тудоръ извѣстенъ тѣмъ, что переписалъ по волѣ князя Симеона переводъ словъ Аѳанасія Александрійскаго, сдѣланный Константиномъ епископомъ въ 907 году (см. выше). Въ извѣстїи Константина епископа онъ названъ Доксовымъ (Дѣксовымъ), т. е., какъ мнѣ кажется, княжимъ (dux=князь).

Его надобно отличать отъ черноризца Дукса (князя), о которомъ упоминаетъ Іоаннъ скзархъ въ одномъ изъ своихъ прологовъ: «Чьстьныи человекъ Доуксъ чрьноризць прилеже мнѣ. дохожышоу ми на присѣщенїи его. вела ми и мола прѣложити оучительскыи съказанїи, и въспоминаа ми рече: Попови чьто ёсть нно дѣло, развѣ оученыи: да ёльма же еси слоужбѣ тѣхъ приахъ, то и се ми нѣжда есть дѣлати». Подъ этимъ черноризцемъ княземъ нельзя разумѣть, сколько извѣстно, никого другаго, кромѣ князя Бориса-Михаила, сложившаго подъ конецъ жизни обязанности власти, постригшагося въ монахи, умершаго, какъ уже выше указано, въ 907 году.

до 907 г.

КНИГИ И ДРУГІЕ ПАМЯТНИКИ ХРАМОВЪ АХРИДСКИХЪ.

Извѣстіе о двухъ храмахъ, построенныхъ св. Климентомъ въ Ахридѣ, находится въ древнемъ житїи Климента: «Свои творенїя — сказано тамъ — Климентъ оставилъ и въ монастырѣ своемъ, который построилъ въ Ахридѣ еще при жизни блаж. Бориса, прежде нежели совершенно принялъ епископію Велличскую... Къ этому монастырю присоединилъ онъ еще другую церковь, которая въ послѣдствїи сдѣлана архіепископскою каедрою. Такимъ образомъ въ Ахридѣ было три церкви, одна соборная (построенная княземъ Борисомъ) и двѣ, построенныя св.

Климентомъ, которыя величиною были гораздо меньше соборной, но по своей округлости и сферическому виду казались пріятнѣе. Климентъ всѣми способами старался изгнать изъ сердце Болгаръ перадѣніе къ дѣламъ благочестія, и, привлекая красотою зданій, собрать ихъ во едино, и вообще смягчать сердца ихъ.... (стр. 25.) Къ монастырю своему по красотѣ его Климентъ былъ привязанъ, и скучалъ, когда отвлекался куда нибудь въ другое мѣсто (стр. 26). Въ этой обители положено и тѣло Климента по правую сторону трапезы (стр. 28.).

Естественно, что въ этихъ церквахъ были всѣ пужныя богослужебныя книги, а въ монастырь и монастырскій уставъ и т. д.

914 — 928 г. и ранѣе.

БОГОСЛУЖЕБНЫЯ КНИГИ СЛАВЯНСКІЯ ВЪ ДАЛМАЦІИ.

Во время владычества папы Іоанна X (914 — 928) и Сплѣтскаго архіепископа Іоанна III (914 — 940), Славянское богослуженіе въ Далмаціи сдѣлалось поводомъ распрей духовенства, и въ слѣдъ за тѣмъ собора въ Сплѣтѣ. — Соборъ этотъ созванъ по предложенію папы въ слѣдствіе обращенія къ нему архіепископа съ подчиненными ему епископами князей Томислава Хорватскаго и Миканла Захолмскаго съ ихъ вельможами около 925 года, какъ полагаетъ Фарлати (*Iliricum sacrum*, III: 92, 93.) Отвѣчая на посланіе архіепископа и его суффрагановъ, папа отмѣтилъ между прочимъ, что христіане ихъ паствы, уклоняясь отъ евангелія и постановленій соборныхъ и апостольскихъ, увлекаются къ ученію Методія, котораго иѣтъ между святыми писателями (*doctrinam evangelii atque canonum volumina apostolicaque etiam praecepta praetermittentes, ad Methodii*

doctrinam confugiant, quem in nullo volumine inter sacros auctores comperimus). Въ слѣдствіе этого папа предложилъ Далматскому духовенству вмѣстѣ съ легатами его, епископамъ Іоанномъ Анконскимъ и Львомъ Пренестинскимъ, постараться, чтобы служба совершалась въ землѣ Славянской по обычаю Римской церкви на языкѣ Латинскомъ, а не на чуждомъ (*ut secundum mores Romanae ecclesiae Slavinarum terrae ministerium sacrificii peragant, in Latina scilicet lingua, non autem in extranea*). Въ другомъ своемъ посланіи, обращенномъ къ князьямъ, духовенству и всему народу, папа усовѣщивалъ родителей отдавать дѣтей учиться грамотѣ (Латинской), и отклоняться отъ Славянскаго языка: *Quis etenim — говорилъ онъ — specialis filius sanctae Romanae ecclesiae, sicut vos estis, in barbara seu Slavonica lingua Deo sacrificium offerre delectatur? Non quippe ambigo, ut in eis aliud maneat, qui in Slavonica lingua sacrificare contendunt, nisi aliud quod scriptum est; ex nobis exierunt et non sunt ex nobis. Nam si ex nobis essent, manerent utique nobiscum, nisi in nostra conversatione et lingua*. Этими посланіями дано было направленіе совѣщаніямъ и рѣшеніямъ собора. X-ю статьею его утверждено полное запрещеніе Славянскаго языка въ богослуженіи: *ut nullus episcopus nostrae provinciae audeat in quolibet gradu Slavonica lingua promovere*. Въ связи съ этимъ постановленіемъ Сплѣтскаго собора было другое, касавшееся подчиненности епископовъ Далматскихъ архіепископу Сплѣтскому, и вызванное неповиновеніемъ ему епископа Понскаго Григорія. Этотъ епископъ, какъ догадывается Фарлати, считая себя пастыремъ Хорватовъ, думалъ не только о своей личной независимости, но и о сохраненіи Славянскаго

богослуженія для своей паствы (Farlati: V, 212 — 213). Григорій не былъ доволенъ рѣшеніями Сплѣтскаго собора, обратился къ папѣ, вызвалъ этимъ другой соборъ, и все таки ничего не успѣлъ (Farlati: V, 213 — 214). Богослуженіе Славянское впрочемъ, не смотря на преслѣдованія, въ Далмаціи не исчезло: оно сохраняется тамъ еще и нынѣ.

послѣ 916.

ЖИТІЕ СВ. КЛИМЕНТА, ЕПИСКОПА БОЛГАРСКАГО.

Оно извѣстно въ Греческомъ текстѣ, вѣроятно, имѣвшемъ и соотвѣтствующій Славянской текстъ. «Βίος καὶ πολιτεία ὁμολογία τε καὶ μερικὴ θαυμάτων διήγαις τοῦ ἐν ἁγίοις πατρὸς ἡμῶν Κλήμεντος ἀρχιεπισκόπου Βουλγαρίων.» Русское изданіе съ переводомъ (въ Матеріалахъ для исторіи писемъ. М. 1855.) Это сочиненіе Болгарина, ученика Климентова, отличеннаго имъ отъ другихъ (стр. 22), знавшаго его нравъ, образъ жизни, подробности дѣятельности: все это указываетъ на то, что оно написано не долго спустя послѣ кончины Климента. Въ концѣ Житія воспоминается о Скиѣскомъ мечѣ, уннвшемся въ крови Болгарской: по этому впрочемъ трудно ближе опредѣлить время написанія Житія, потому что именемъ Скиѣовъ назывались въ то время различныя народы, жившіе на сѣверѣ отъ Дуная, между прочимъ и Русскіе.

до 927.

ТРУДЫ ГРИГОРІЯ ПРЕСВИТЕРА.

Пока извѣстенъ только одинъ: «Изложеніе Іоана бывшаго отъ Антиохійскаго великаго града Спрія Малалы о лѣтѣхъ мирѣ». Это — хроника Іоанна Малалы въ Славянскомъ переводѣ. Она сохранилась въ позднихъ спискахъ, между прочимъ въ спискѣ XV

вѣка, принадлежащемъ Московскому архиву иностранныхъ дѣлъ, какъ кажется полнымъ, но очень неправильномъ. Такъ въ немъ между прочимъ испорчено самое имя Малалы: вмѣсто его написано «Малыя». Съ этимъ памятникомъ древняго Славянскаго языка познакомилъ прежде другихъ Калайдовичъ (Іоаннъ ексзархъ, стр. 99 — 100 и 178 — 188), а за нимъ князь К. М. Оболенскій (Лѣтописецъ Переяславля Суздальскаго стр. VIII — С).

Можно сомнѣваться въ томъ, что Григорій пресвитеръ перевелъ всю эту хроникку, потому что записъ о его трудѣ помѣщена передъ V-й книгой. Записъ эта такая:

Книгы завѣта божия ветхаго. сказающе образы новаго завѣта. истиннѣ сѣщѣ. прѣложенъа отъ Грьчскаго языка въ Словѣнскѣи при князи Българьстѣмъ Симеонѣ, сынѣ Бориши. Григоріемъ презвутеромъ. мѣникомъ. всѣхъ црковникомъ Българьскѣихъ цркви. повелѣниемъ того книголюбца князя Симеона. истиннѣ рещи боголюбца.

Различно можно понимать значеніе этой записи: ее можно отнести и къ первымъ четыремъ книгамъ и къ послѣдующимъ, начиная съ 5-й. Нельзя впрочемъ не замѣтить, что языкъ перевода обѣихъ частей Хроники одинъ и тотъ же. Вставки изъ книгъ Ветхаго завѣта и другихъ были сдѣланы первымъ переводчикомъ.

Нельзя еще не замѣтить, что этотъ переводъ Хроники Іоанна Малалы состоитъ въ ближайшей связи съ переводомъ Хроники Георгія Амартола.

до 923 г.

БИБЛИОТЕКА БОЛГАРСКАГО КНЯЗЯ СИМЕОНА.

Въ записи при одной изъ книгъ князя Симеона (см. ниже) отмѣчено, что онъ книгами, «свои полаты исплѣни».

Изъ книгъ этой библіотеки, кромѣ отмѣченныхъ выше, извѣстны:

—Сѣборъ отъ многъ оцъ. тѣкованіа ѿ неразоумиѣхъ словесехъ въ евангеліи и въ апѣ и въ нѣхъ кнѣгахъ въ кратцѣ сложено на память и на готовъ отвѣтъ.

Этотъ сборникъ переведенъ съ Греческаго языка (какъ указалъ Востоковъ въ Описаніи рукописей Румянц. Музея, стр. 500), по повелѣнію Болгарскаго князя Симеона, какъ видно изъ записи. Сборникъ сохранился въ Русскомъ спискѣ 1073 года, а запись, измѣненная Русскимъ переписчикомъ въ этомъ спискѣ, сохранилась безъ измѣненія въ болѣе позднемъ спискѣ, какъ указалъ Шевыревъ (Поѣздка въ Кирилло-Бѣлозерскій монастырь II: 30 — 32). Въ этой записи стоитъ:

Великѣи въ прѣхъ Симеонъ. желаніемъ зѣло въжелавъ дръжати въи владыка обавити съкровеныа разѣмы въ глѣбинѣ многостропотнѣхъ кнѣгъ прѣмѣдрааго Василя въ разѣмѣхъ. повелѣ мнѣ нѣкчинѣвѣдно. прѣмѣнѣ сътворити рѣчи инако набдаще тождество разѣмъ его. Ъже акы бчела любодѣльна съ всакаго цвѣта писанію. събравъ акы въ єдинѣ сътъ въ вельмысльноє срдѣе свое. проливаєтъ акы стрѣдъ сладѣкоу изъ оустъ своихъ прѣдъ болѣрѣ на въразоумѣніє тѣхъ мѣслемъ ѣвлѣаса имъ новѣи Птоломен. не вѣроѣ по желаніемъ паче. и събора дѣла многочѣстныхъ бжѣствѣхъ кнѣгъ всѣхъ. ими же и своя полаты исплѣни. вѣчнѣж си память сътвори. єже памяти винѣж въсприати бжди хрѣстолюбивѣи его дѣши отмыщеніє вѣнѣдемъ блаженѣхъ и сватѣхъ мѣжъ на прѣбрѣдомѣи вѣкѣи вѣкомъ. аминь.

—Златострѣмъ: собраніе словъ Іоанна Златоустаго. Что этотъ сборникъ есть трудъ личный ли князя Симеона, или исполнен-

ный по его повелѣнію, свидѣтельствуютъ прилоги, сохранившіеся въ одномъ изъ позднихъ списковъ:

«Вса книги ветхыя и новыя и внѣреннаа благовѣрныи црь Симеонъ. божественнаго писанна испытавъ. всѣхъ Ѹчитель правы и обычаа и мѣдрость разума всего. блаженаго же Иоанна Златоустаго почюдивса словесѣи мѣдрости и благодати св. Духа. ꙗко извыкъ емѣ чести вса книги. избравъ еѣо вса словеса изъ всѣхъ книгъ еѣо. вса едныи сложи книги. аже и прозва Златострѣла (въ Импер. Публич. библіотекѣ по каталогу Гр. Толтаго: I: № 47; Калайдовича Иоаннъ екзархъ стр. 102. пр. 43.)

927. окт. 8.

Письменный договоръ между греками и болгарамн.

Обстоятельный рассказъ о событіяхъ, сопровождавшихъ заключеніе договора, помѣщенъ въ продолженіи Георгія Амартола:

Маша мѣсаца въ кѣ. индиктъ гѣ. Симеонъ князь Болгарскыи.... непсѣльною болѣзнию по срьдпе нѣтъ погыбе... Петра сына (сво) его постави княземъ. его же имѣа отъ вторыхъ жены своихъ. сестры Георгия. иже и Сѣрсѣла. того и порѣчника чадомъ своимъ остави... Потомъ же звѣдѣше. ꙗко хощетъ на на црь Романъ изыти воиноу. посласта Петръ и Георгий нѣкого мниха Калокуръ именѣма... златопечатанѣ грамотѣ (χρυσουῦλλον) посла. Исповѣдаше же Калокуръ сѣщамъ въ грамотѣ. ꙗко съ Грыкы миръ любить имѣти (ἀσπάζονται) и любими (πρόθυμοι) сѣтъ миръ сложити. брачнѣю сѣтворити кѣплю (συνάλλαγμα). Таковаго ѣбо мниха Θεодосіа и Василіа клирика (Κωνσταντῖνον βασιλικὸν κληρικόν) Роднанина. да о мирѣ глаголати съ Болгары. въ Месембриистѣмъ градѣ... Видѣвъше же (Болгарн) дѣщеръ Христофора цря именемъ Марыя. и по великѣ люба има баше. написаша Петрови въ скорѣ. да приидеть. съгласнѣю грамотѣ сѣтворѣше преже о Ѹстрокинии мира. Посланъ же Никита магистръ сватъ Романа цря срьсти и провести Петра дожи до Конѣстантина града... Петръ пришедъ

шо... црь Романъ въ Влахернѣ преиде. и Петра къ немѣ идѹща. и цѣлова. и кгда же межн собою ключимаѹ къ себѣ бесѣдоваста. и написаста о мирѣ съглаголанаѹ и брачнѣю кѣпю помежи сихъ принимающѣ и разѹмно оуправляющѣ межю Грькы и Болгары протовестнарнѣмъ Теофаномъ. октабра мѣсаца ѿ днь.... (срав. Georg. Monachus: 28: стр. 904—5; Leo gram.: 315; Cedrenas: 308; Zonaras: XVI, 18).

до 950 г.

ТРУДЫ ЧЕРНОРИЗЦА ХРАБРА.

Изъ нихъ на виду пока только одинъ — «Отвѣти о писъменехъ»; по въ немъ есть указанія и на другіе. Такъ въ немъ между прочимъ сказано: сжъ же и ннѣ отвѣти, таже ннѣдѣ речемъ. а ннѣ нѣсть времени». Отвѣти о писъменехъ, сохранившіеся почти исключительно въ недревнихъ спискахъ, очень важны для исторіи Славянской азбуки (см. Калайдовича объ Іоаннѣ ексархѣ: стр. 189 — 192; мое изданіе въ статьѣ о древ. писъменахъ).

Время, когда жилъ Храбръ, опредѣляется нѣсколькими выраженіями, сохранившимися въ нѣкоторыхъ изъ списковъ его отвѣтовъ. Въ одномъ спискѣ (Савинскомъ) сохранилось слово «ннѣ» (въ смыслѣ недавно?) въ слѣдующемъ выраженіи «Словѣномъ единѣмъ сватѣмъ Костантинѣ нарицаемѣмъ Курилъ и писъмена ннѣ створи и книги прѣложи въ малыхъ лѣтѣхъ». Въ другомъ спискѣ (Академическомъ) сохранилось выраженіе «Сжъ бо кще живи нже сжъ видѣли ихъ (т. е. Кирилла и Меѳодія: ихъ вмѣсто іею, могло быть написано по ошибкѣ позднѣйшимъ писцомъ. Нельзя изъ этого заключать, что черноризецъ Храбръ жилъ въ половинѣ X вѣка.

Изъ этого однако не слѣдуетъ, что отвѣты о писъменахъ, написанные Храбромъ, сохранились въ спискахъ безъ измѣне-

пій. Болѣе другихъ очевидны измѣненія, сдѣланныя въ перечнѣ буквъ Кирилловской азбуки и въ примѣрахъ на нихъ: въ ряду буквъ поставлена буква ш, составленная изъ ш и т, рѣдко употреблявшаяся даже въ XI вѣкѣ вмѣстѣ шт.

до 969.

ЕРЕТИЧЕСКІЯ КНИГИ ПОПА БОГУМИЛА И ЕГО ПОСЛѢДОВАТЕЛЕЙ.

Въ сборникѣ XV вѣка, Новгородской Софійской библіотеки, въ статьѣ о ересьяхъ между прочимъ сказано:

«а еже о еретичьскихъ книгахъ Богѹмила попа. то блядство его злохытростыню въ словѣ семъ извѣщено по трошну.

Далѣе впрочемъ нѣтъ ничего о Богумильской ереси, которая раскрыта въ произведеніи Козмы пресвитера.

послѣ 969 г.

ТРУДЫ ПРЕСВИТЕРА КОЗМЫ.

— Козмы пресвитера Слово на еретику препрѣніе и побъченіе ѿ божьствыныхъ книгъ: сохранилось въ позднихъ спискахъ. По списку библіотеки Московской Духовной Академіи издапо въ Arkivu za poviestniciu Jugoslavensku: IV, стр. 69 — 97.

Это слово принадлежитъ къ числу важныхъ источниковъ о ереси Богумильской. О родоначальникѣ ея въ Болгаріи Козма говоритъ такъ:

Икоже случиса Блгарстѣи земли. въ лѣта православнаго црѣ Петра. бысть попъ именемъ Богѹмилъ. а по истинѣ Богѹнемилъ. пже нача прѣѣ ѹчити ереси въ земли Блгар'стѣи.

Болгарскій царь Петръ наследовалъ своему отцу Симеону по его смерти (27-го Мая 927 г.), а умеръ въ 969 году: очевидно, что Козма жилъ и послѣ него. Въ другомъ мѣстѣ, представляя необходимость подражанія подвигамъ учителей церкви, Козма прибавляетъ:

Подражаєте Іоана презвитера новаго. его же и отъ васъ самѣхъ мнози знаютъ. бывшаго пастѣха и екзарха нже въ земли Бѣгарстѣи.

Іоаннъ екзархъ жилъ во время царя Симеона (†927), а можетъ быть и позже.

Можетъ быть тому же Козмѣ презвитеру принадлежатъ:

— О вѣтсѣмъ завѣтѣ слово того* Козмы, находящееся въ сборникѣ XV вѣка, принадлежавшемъ Н. П. Сахарову, нынѣ въ библіотекѣ графа А. С. Уварова.

— Передъ этимъ словомъ помѣщено слово, оканчивающееся такъ: «Давидъ же рече: Счетно спасеніе человѣчьско. мы же о бозѣ съзижемъ силѣ». Начало слова нѣтъ въ рукописи.

972 или послѣ?

Глаголическій списокъ обязательной грамоты русскаго в. князя святослава греческому императору іоанну цимисхию.

Въ 972 году іюля 23 или 25-го дана была эта грамота в. кн. Святославомъ царю Іоанну Цимисхию, въ слѣдствіе несчастной для Русскихъ войны на Дунаѣ. Языкъ ея какъ и языкъ всѣхъ другихъ договоровъ Русскихъ съ Греками носитъ отпечатки вліянія Старославянскаго языка, а списокъ ея, до насъ дошедшій, носитъ кромѣ этого и слѣды того, что онъ списанъ со списка, писаннаго глаголицей: число 15 $\overline{\text{тл}}$ (=15) прочтено переписчикомъ какъ 14, число 80-е = ээ (=80) прочтено какъ 79 (=00); выраженіе «хочю имати миръ съ Иванъмъ великымъ прѣмъ Грьчскимъ (эв вѣ+гъ+эв)» прочтено . . . съ всакъмъ . . . (эв вѣ+гъ+эв).

Въ спискахъ договора в. кн. Игоря съ Греками есть также кое какіе слѣды глаголицы, болѣе всего въ написаніи именъ пословъ (Извѣст. VII стр. 344 — 347.).

Можетъ быть, оба договора или же и всѣ договоры съ Гре-

ками были списаны глаголицей въ 972 году или позже, и въ такомъ видѣ достались кому нибудь изъ нашихъ собирателей извѣстій о событіяхъ, а потомъ были переписаны на кириллицу не съ полнымъ вниманіемъ, въ слѣдствіе чего и вкратчѣсь ошибкѣ.

982 г.

НАПИСЬ ГЛАГОЛИЧЕСКИМИ БУКВАМИ ПОПА ГИОРГІЯ НА АКТѢ ИВЕРСКАГО МОНАСТЫРЯ
6490 ГОДА.

Объ этой написи первое свѣдѣніе сообщилъ о. архимандритъ Порфирій въ Указателѣ актовъ, хранящихся въ обителяхъ св. горы Аѳонской, 1847 г. Актъ этотъ — сдѣлка Іоанна Ивера, основателя Иверскаго монастыря съ жителями Кастра Ерпеса о земляхъ, принадлежащихъ сему монастырю, подписанная Николаемъ Ливеллисіемъ Солунскимъ. «На этомъ актѣ — отмѣтилъ о. архим. Порфирій — подписанъ попъ Гиоргій изъ упомянутаго Кастра глаголическими буквами». Къ этому извѣстію о архимандр. Порфирій прибавилъ еще слѣдующее замѣчаніе: «Въ хрисовулѣ царей Василія и Константина Порфирородныхъ (960 г.) упоминается уже о поселеніи въ селѣ Кастро Склавовъ Болгаръ. Итакъ Болгары Аѳонскаго Кастра употребляли глагольское письмо, очевидно, до 960 года». (Указатель стр. 33 — 34). Позже въ 1863 году о архим. Порфирій представилъ подробное разсмотрѣніе Иверскаго акта и глаголической написи (Изв. Археолог. общ. V. стр. 13. и слѣд.). Давая мѣсто этому свѣдѣнію, позволяю себѣ однако заявить, что разсматривая Иверскій актъ по фотографическимъ снимкамъ, сдѣланнымъ П. П. Савастьяновымъ, я нашелъ писмена глаголическія, по словъ попъ Гиоргій нигдѣ не нашелъ, и при томъ мнѣ показалось,

что глаголическія письма писаны по Греческимъ, прежде написаннымъ (см. Древніе глаголическіе памятники стр. 10—14.).

около 1000 г.

ФРЕНЗИНГЕНСКІЯ СТАТЫ:

ДВѢ ИСПОВѢДИ И ПОУЧЕНІЕ.

Онѣ записаны въ Латинской рукописи, принадлежавшей Френзингенскому монастырю св. Корбиніана и хранящейся теперь въ Королевской публичной библіотекѣ въ Мюнхенѣ: изданы Востоковымъ въ Собраніи Словен. памятниковъ, 1827, съ полнымъ снимкомъ. Важны онѣ и по содержанію, какъ образцы древнихъ наставленій новокрещенымъ Славянамъ, и по языку, въ которомъ смѣшаны черты языка Старославянского церковнаго съ чертами нарѣчій Сербскаго и Хорутанскаго. Важны онѣ также и какъ примѣръ древняго употребленія Латинскаго письма для Славянской рѣчи.

Поученіе Френзингенской рукописи, какъ было уже отмѣчено Востоковымъ, очень сходно съ поученіемъ на память св. апостола Марка, помѣщенномъ въ прологъ подъ 25 апрѣля. Для доказательства сходства привожу отрывокъ изъ обоихъ изводовъ (изъ Френз. рукописи въ подлинникѣ и въ чтеніи):

Аще бо бы (Адамъ) заповѣдь сѣхранилъ *) Аче бы дѣдъ нашъ не сѣгрѣшилъ въ вѣкы жилъ бы.

тъ вѣкы кмѣ бѣ жити.

старости не приѣмлющи.

старости не приѣмлючи.

*) Ecce bi detd nas nezegresil — te vueki gemu be siti — starosti ne prigemlióki — ni koligese petsali ne imugi — ni slzna teleze imoki — bonese zauuistiú bui nepriiazniú uvignan od szlauui bosie — potom na narod zlovuezki strazti i petsali boido — i bz zredu zemirt — E ze sunt dela sotonina — ese trebu tuorim — bratra oklevuetam — ese tatba. ese raszboi — ese pulti ugoengenige — ese roti choise ih ne pazem — nu ge prestupam — ese nenuuist.

безъ печали и безъ смърти.
 ни слъзна тѣлесе имѹщи.
 но завистию днѣволею
 отлучися славы божии.
 оттолѣ на родъ чловѣчскыи
 печали и срасти нападоша.
 и смѣръ премѣняюще животъ чѣбъ...
 Се же сѣтъ дѣласотонина.
 подоласлѣженнѣ.
 братоненавидѣннѣ. клевета.
 разбой. татѣба.
 пыгнѣство.
 клятвопрестѣпленнѣ. и еже
 клятися именемъ божимъ.
 ненависть.

ни колнѣ же печали не имѣши
 ни слъзна тѣлесе имѣщи.
 поне же завистью бѣ неприязницу
 выгнапѣ одѣ славы божии.
 потомъ на народъ чловѣчскыи
 страсти и печали пондѣж...
 и безъ чрѣдѣ смѣръть...
 (С) е же сѣтъ дѣла сотонина.
 еже трѣбѣ творимъ.
 брата оклеветамъ.
 еже татѣба. еже разбой.
 еже пыгнѣство.
 еже роты кон же ихъ не пасемъ.
 ну и прѣстѣпамъ.
 еже ненависть.

послѣ 1015 г.

ЖИТИЕ БЛАЖ. ВЛАДИМИРА КНЯЗЯ-КРАПНСКАГО.

О немъ упоминаетъ и имъ пользуется безымянный лѣтопи-
 сецъ Діоклейскій (Presbyteri Dioclenſis Regnum Sclavorum. гл.
 XXX). Quantas et quales virtutes et prodigia deus operare digna-
 tus est per b. Vladimiri famulum suum qui scire desiderat,
 librum gestarum ejus relegat, quo acta ejus per ordinem scripta
 sunt (Извлеченіе изъ сказанія Діоклейца находится въ Писъ-
 махъ объ исторіи Сербовъ и Болгаръ А. Θ. Гильфердинга. Рус-
 ская Бесѣда 1859. №№ 151—152, 156—157; XVI: 162—165.) Есть
 еще и другое сказаніе о блаж. Владимирѣ, извѣстное по Грече-
 ской передѣлкѣ, изданной въ Мосхополѣ, въ книгѣ Ἀκολουσία, вмѣстѣ
 съ житіями Кирилла, Меѳодія и ихъ учениковъ (1642), подъ
 заглавіемъ τῆ καὶ τοῦ μαῖου μηνὸς ψάλλομεν τὴν ἀκολουσίαν τοῦ ἁγίου Ἰωάννου

τοῦ Βλαδμηῆρου καὶ Σαυματούργου (Извлечение изъ него въ Русской Бесѣдѣ. XVI: 158 — 160.).

1025 г?

ИСТРІЙСКІЯ МЕЖЕВЫЯ ЗАПИСИ.

— Запись о земляхъ Голчанской общины упоминается въ записи 1325 года:

Показаше четыре знаменѣ различна на каминехъ высечена. и онди показаше комѣи Голчански лист. кѣ писанъ на првихъ разводихъ. на летъ бжѣхъ 1025. в комъ се ѡдржаше. да та знаменѣ тѣ есѣ поставлена. одъ всякого тогѣ места свое знаменѣ.

(Acta Croatica. VI. стр. 23.)

Запись о земляхъ Раклянскихъ: упомянута тамъ же:

Раклани тѣ показаше листи. кѣ бихѣ писани на летъ бжѣхъ 1025. в кехъ се ѡдржаше. да есѣ прави нихъ термени и разводи одъ кѣнѣиши право на онѣ странъ Пролога.

(Acta Croatica. VI: стр. 18.)

Обѣ эти записи, опредѣляя границы общинъ Истрійскихъ, подобно другимъ болѣе позднимъ, были конечно писаны на языкѣ народномъ, — а какими письменами, глаголическими, кирилловскими или Латинскими, опредѣлить пока невозможно. Нельзя также съ увѣренностью утверждать, что онѣ относятся именно къ 1025 году, такъ какъ въ спискѣ записи 1325 года, въ которой онѣ упомянуты, есть кое какія ошибки въ годахъ. Можетъ быть онѣ, подобно другимъ, составлены были, не въ 1025 году, а столѣтіемъ позже: см. 1125 и слѣд.

до 1043 г.

Списокъ книгъ пророческихъ съ толкованіями, болгарскаго писма.

Съ него снятъ списокъ въ Новѣгородѣ попомъ Ушыремъ Лихимъ для Новгородскаго князя Владимира Ярославича въ

1047 (6555) году, сохранившійся въ нѣсколькихъ позднихъ спискахъ библии (см. Описание рукописей Синод. Библіотеки. 1, стр. 112 и слѣд.) Въ записи своей Упырь Лпхой замѣтилъ, что онъ написалъ «книгы си ис курловицѣ»: изъ этого, обращая вниманіе на глаголическія буквы, употребленныя въ позднихъ спискахъ, выводили, что подъ именемъ кириловицы Упырь Лпхой понималъ глаголическую азбуку, и что именно глаголическая азбука есть изобрѣтеніе св. Кирилла = Константина философа, первоучителя Славянскаго. При этомъ не обращено было вниманіе на то, какъ давно глаголическія письма въ спискахъ книгъ пророческихъ и дѣйствительно ли перешли онѣ изъ Упыревскаго списка, или же явились позже; не выражено никакого сомнѣнія и при опредѣленіи значенія слова «кириловица», какъ будто оно непременно должно означать азбуку, а не что другое, на пр. книгу.

до 1058 — 1059 г.

БОГОСЛУЖЕБНЫЯ КНИГИ НА СЛАВЯНСКОМЪ ЯЗЫКѢ ВЪ СПЛѢТСКОЙ ЕПАРХІИ ВЪ ДАЛМАЦІИ.

Объ употребленіи ихъ въ этомъ краѣ свидѣтельствуется запрещеніе ихъ употреблять, послѣдовавшее на Сплѣтскомъ соборѣ 1058 — 1059 г. Свѣдѣнія объ этомъ соборѣ сообщаетъ Тома архидіаконъ въ Historia Salonitana (глав. XVI.):

Fuerat siquidem tempore domini Alexandri papae (?) et Ioannis decessoris Laurentii supradicti a d. Maynardo quondam Pomposiano abbate, et postea episcopo cardinali quaedam synodus omnium praelatorum Dalmatiae et Croatiae multum solemniter celebrata, in qua multa fuerunt conscripta capitula. Inter quae siquidem hoc firmatum est et statutum, ut nullus de cetero in lingua Selavonica praesumeret divina mysteria ce-

lebrare, nisi tantum in Latina et Graeca, nec aliquis ejusdem linguae promoveretur ad sacros ordines. Dicebant enim Gothicas litteras a quodam Methodio haeretico fuisse repertas, qui multa contra Catholicae fidei normam in eadem Sclavonica lingua mentiando conscripsit; quamobrem divino judicio repentina dicitur morte fuisse peremptus. Denique cum hoc statutum fuisset synodali sententia, promulgatum et apostolica auctoritate confirmatum, omnes sacerdotes Sclavorum magno sunt moerore confecti; omnes quippe eorum ecclesiae clausae fuerunt, ipsi a consuetis officiis siluerunt (Farlati, *Pyloricum sacrum*. III, стр. 130).

Іоаннъ IV оставался архіепископомъ Сплѣтскимъ только до послѣднихъ мѣсяцевъ 1059 года, когда мѣсто его, по случаю сложенія имъ сана, заступилъ Лаврентій (въ февралѣ по нынѣшнему счету 1060 года упомянутъ уже онъ въ грамотѣ Кресимира: Швандтнера *Scriptores rerum Hungaricarum*. III, стр. 155). Майнاردъ и въ началѣ 1060 года былъ еще въ Далмаціи (какъ видно изъ той же грамоты Кресимира), а въ 1058 году былъ посланъ папою Стефаномъ X къ Греческому Императору (Іаффе, *Degesta pontificum Romanorum*, 382).—Все это заставляетъ думать, что соборъ былъ въ концѣ 1058 или началѣ 1059 года, какъ полагаютъ Фарлати, хотя и по другимъ причинамъ. Имя папы Александра II вставлено слѣдовательно неправильно. Александръ II вступилъ на папскій престолъ 1-го октября 1061 года (Іаффе, 389); а въ 1058 — 1059 властвовалъ въ Римѣ Николай II (Іаффе 383 — 384.)

до 1100 г.

КНИГА ЕВАНГЕЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ.

Отрывокъ, уцѣлѣвшій изъ этой книги (2 лл. въ л. въ два столбца) хранится въ Императорской публич. библіотекѣ и весь издавъ А. О. Бычковымъ въ Извѣстіяхъ Археол. общества: V, стр. 29 — 37.

Древнее правописаніе этого памятника, соответствующее древности языка, соблюдая правильное употребленіе ѡ, а, ѣ, іа, ѣ, допускаетъ впрочемъ смѣшеніе ѣ и ѣ. Замѣчательно онъ еще и тѣмъ, что надъ нѣкоторыми буквами, большею частію согласными, въ началѣ слова или въ концѣ, поставлены особые знаки (‘, ‘, ‘, ‘, ‘, ‘), по видимому потные.

до 1100 г.

СБОРНИКЪ ПОУЧЕНІЙ И ЖИТІЙ: СУПРАСЛЬСКАЯ РУКОПИСЬ.

Эта рукопись найденная пат. Мих. Бобровскимъ въ Супрасльскомъ монастырѣ въ неполномъ видѣ (253 лл. въ боль. 4-у, безъ начала и конца и безъ нѣсколькихъ листовъ въ серединѣ), будучи разбита на двѣ части, хранится въ двухъ разныхъ мѣстахъ: одна часть (122 лл.) находится въ библіотекѣ Люблинскаго лица, а другая въ частныхъ рукахъ (см. Извѣстія Ак. наукъ. V. стр. 335). Она принадлежитъ къ числу важнѣйшихъ по древности памятниковъ Славянскаго письма. Описаніе оной составлено Востоковымъ въ Библіографич. листахъ 1825 г. стр. 189 и 533; полное изданіе, по списку В. Копитара, сдѣлано Ф. Миклошичемъ подъ названіемъ Monumenta Linguae palaeoslovenicae e codice Suprasliensi. Vindob. 1851. 8°.

Она заключаетъ въ себѣ: 1. житія святыхъ, которыхъ память празднуется въ мартѣ, 2. поученія Іоанна Златоустаго, Фотія и Епифанія на недѣли Лазареву и вербную, на дни страстной и свѣтлой седмицы, и на новую (Ѳомину) недѣлю.

Языкъ этого памятника отличается нѣкоторыми особенностями, между прочимъ употребленіемъ а вмѣсто обыкновеннаго е послѣ гласной въ нѣкоторыхъ глагольных и падежныхъ окончаніяхъ (бываать, гробиѣамъ) и вмѣсто обыкновеннаго о въ родит. падежѣ муж. рода (кога, коѣга, кѣга), употребленіемъ о вмѣсто а въ предлогѣ розъ (розмышлати, розбити, ростворивъ, розвъ), употребленіемъ, впрочемъ рѣдкимъ, оу вмѣсто ѡ и смѣшеніемъ ѣ и ѥ, ѡ и ѥ, и неупотребленіемъ л для смягченія губныхъ. Правописаніе рукописи допускаетъ смѣшеніе и и і, и требуетъ употребленія ѡ въ значеніи ѡ, а ѡ вмѣсто ѡ.

1100 г.?

ГРАМОТА (ВЛАСТЕЛЯ) ДРАГОСЛАВА ЦЕРКВИ СВ. ВИТА У ДОБРИНА.

Эта грамота, данная (властелемъ) Драгославомъ, церкви св. Вита, имъ самимъ построенной, обозначаетъ земли и имѣнія, ей данныя строителемъ, и условія уступки: сохранилась въ позднемъ спискѣ Латинскаго письма и издава глаголицей въ Acta sloatica: стр. 315. Время написанія грамоты опредѣлено въ ней такъ: «летъ одъ Хрѣва роства 1100 на прѣви енара». Можно думать, что въ сохранившемся видѣ ея мы имѣемъ не списокъ съ подлинника, а только поздній переводъ съ Латинскаго подлинника или съ Латинскаго перевода, сдѣланнаго съ подлинника. Къ этому выводу приводитъ свидѣтельство нотарія поздняго времени, приписанное въ концѣ списка: ѣ Петаръ Петринъ съ областью Бне-

ташку подаръ пупликъ прекопнѣхъ зъ Латинскога на Хрвашки ѣзикъ зъ едне шкартафаце Латинске».

до 1100 г. и послѣ.

ГЛАГОЛИЧЕСКІЯ ПИСЬМЕНА.

Записанныя въ Русь, какъ по всему видно со Славянскаго юго-запада, глаголическія письма встрѣчаются въ Русскихъ рукописяхъ XI и XII вѣка, каковы:

1. Отрывокъ изъ толковой псалтыри XI в. извѣстной подъ названіемъ Евгеніевской (въ Импер. Пуб. библіотекѣ): въ ней три прописныя глаголическія буквы:

Ѵ, Ѷ, Ѹ: Ѵъспонте гбу пѣ новѣ; Ѷтверднса срце мое о гнѣ; Ѹ пошти ютрьнюеть дхъ мой къ тебѣ.

2. Сборникъ XIII-ти словъ Григорія Назіанзина, XI вѣка (въ Импер. Пуб. библіотекѣ): въ немъ одна прописная глаголическая буква — Ѻ: Ѻе же и ти. страждѣтъ.

3. Отрывокъ изъ Сборника поученій XII вѣка (въ Импер. Пуб. библіотекѣ): здѣсь глаголическія и кирилловскія письма написаны въ перемежку, и глаголическія употреблены слѣдующія: +, е, ѵ, ѿ ѿ, э, г, ѡ, ѣ, ѡ, ѡ.

4. Церковный уставъ съ кондакаремъ, XII вѣка (въ Типографской библіотекѣ): здѣсь цѣлая запись написана глаголицей:

ѴѴѴ+ѡѡ гѡѡѡ ѴѴѴѡѡѡ = михалъ псалъ микоуле.

5. Служебная минея на апрѣль, XII в. (въ Типографской библіотекѣ): здѣсь запись написана кириллицей и глаголицей въ перемежку:

ѡ+ѵѣѣѣѣѣ гѡѡ+ѡѡ Ѵного: Лавренти псалъ много.

6. Кирилла Іерусалимскаго ученія и прѣпія къ Жидамъ,

ХІІ в. (въ Московской Синод. библіотекѣ): здѣсь приписка глаголицей:

ⲉⲣⲁⲛⲧⲉ ⲛⲉ ⲉⲁⲛⲱⲛⲁ. = спаси ѿи (И)полита.

до 1100 г. и послѣ.

Глаголическія книги.

Очень немногія изъ древнихъ книгъ, писанныхъ глаголицей, приблизительно судя, въ ХІ — ХІІ в.; сохранились въ цѣлости; но крайней мѣрѣ доселѣ найдено болѣе отрывковъ (тетрадей безъ начала и конца и отдѣльныхъ листовъ, вырванныхъ изъ книгъ), чѣмъ книгъ. Вотъ все, что мнѣ извѣстно до сихъ поръ:

а. изъ богослужебныхъ книгъ:

1. Синайскій отрывокъ (три листа въ 8-у) изъ литургарія: два изъ нихъ хранятся у архим. Порфирія, одинъ у Н. М. Михайловскаго. Переводъ литургіи въ этомъ памятникѣ почти постоянно тотъ же, что и въ кирилловскихъ служебникахъ. Важнѣйшее изъ отличій представляется въ чтеніи слѣдующаго возглашенія:

Израдѣно. о прѣсѣи. чистѣи. прѣсла
выѣи. блѣенѣи. Вѣдчици нашеи.
бгрѣци. и приснодѣвѣ Марии.
о сѣѣмъ Иоанѣ прѣтѣчи. крѣстителн. ѵ
о сѣѣхъ прѣславѣиныхъ апѣлѣ
хѣ. и сѣѣмъ семь. и пр.

Нельзя еще не замѣтить, что въ глаголическомъ спискѣ литургіи есть молитвы, непадающія въ древнихъ служебникахъ кирилловскихъ. Такъ пѣтъ въ нихъ молитвы, читаемой священниками, «егда хотаще въ храмъ вѣннѣти: ѿи вѣнидѣж. въ храмъ твои.

поклонѣса къ цркви стѣи твоеи» и пр., гдѣ между прочимъ вспомянуто объ апостолѣ Петрѣ: Вѣдѣ ги врѣховыѣаго апла твоего Петра прослзывѣшаса горьцѣ. по прѣдании твоемъ. имъ показани. . . и тѣмъ приатъ ключа хр. . . твоего. и прѣдастъ емоу славою единого бжства въ три лица». Нѣтъ въ нашихъ служебникахъ и слѣдующаго за тѣмъ возглаголющія: «Готово срѣце мое боже поѣж и въспоѣж славу мою». Всѣ три листка съ объ ясеніями изданы мною въ Извѣстіяхъ Археол. общества: V, стр. 1 — 12, и въ Запискахъ Академіи наукъ: IV, стр. 20 — 44.

2. Пражскіе отрывки (два листка въ 4-у), изъ которыхъ одинъ заключаетъ праздничныя свѣтильни, а другой часть тріоди. Переводъ тотъ же, что и въ кирилловскихъ церковныхъ книгахъ, какъ видно изъ чтеній, мною приведенныхъ въ Извѣстіяхъ 2-го Отдѣленія Академіи Наукъ: VI, стр. 171 — 179, и въ Извѣстіяхъ Археол. общества: III, стр. 185 — 198.

б. изъ книгъ св. писанія новаго завета:

3. Ватиканская книга Евангельскихъ чтеній (неполная; 159 лл. въ м. л. въ два столбца): отрывки изъ нея изданы мною въ Извѣстіяхъ Археол. общ. III: стр. 439 — 446.

4. Охридскій отрывокъ изъ книги Евангельскихъ чтеній (два листка въ 4-у): находится у В. И. Григоровича и изданъ мною съ объясненіями въ Извѣстіяхъ Археол. общ., III: стр. 449 — 457.

5. Аеопское (Григоровичево) четвероевангеліе, (не совсемъ полное: 171 лл. въ 4-у): находится у В. И. Григоровича. Отрывки изъ него изданы мною въ Извѣстіяхъ Археол. общ. IV: стр. 3 — 15.

5. Зографское четвероевангеліе, хранящееся теперь въ



Император. публ. библіотекъ (не совсѣмъ полное: 304 лл. въ мал. 4-у. со вставленными позже написанными листками, по общему щету 41 — 57). Отрывки изъ него изданы мною въ Извѣстіяхъ Археол. общества, IV: 93 — 119.

7. Аеопскій (Михаповичевъ) отрывокъ изъ четвероевангелія (два листка въ 4-у). Издавъ мною въ Извѣстіяхъ Археол. общества, IV: 197 — 201 по списку Шафарика (Památky hlaholského písemnictví: стр. 50 — 52).

Во всѣхъ этихъ евангельскихъ книгахъ текстъ перевода вообще тотъ же самый, что и въ кирилловскихъ древнихъ спискахъ. Нѣкоторыя отличія его указываютъ на относительно недревнія измѣненія первоначальнаго перевода.

В. ИЗЪ СБОРНИКОВЪ ПОУЧЕНІЙ:

8. Клоцовскій отрывокъ (14 лл. въ л.) изъ сборника поученій со словами Іоанна Златоустаго и Епифанія Кипрскаго. Судя по сохранившимся листамъ, сборникъ этотъ былъ по содержанию такой же, какъ и Кирилловскій сборникъ XI вѣка, извѣстный подъ названіемъ Супрасльской рукописи: тѣмъ не менее переводъ словъ не тотъ, что въ этой рукописи, и сдѣланъ по другому подлиннику. Весь этотъ памятникъ издавъ мною въ Извѣстіяхъ Археолог. общества, IV: 273 — 304, по спискамъ Копитара (Glagolita Clozianus: 1 — 24) и Миклошича (Zum Glagolita Clozianus: 9 — 22).

9. Македонскій отрывокъ (1 листокъ въ 4-у въ два столбца) изъ сборника поученій Ефрема Сиріна: принадлежитъ А. Θ. Гильфердингу. Переводъ словъ св. Ефрема здѣсь дословно тотъ же, что и въ древнихъ Русскихъ спискахъ. Этотъ памятникъ издавъ мною въ Извѣстіяхъ Археол. общества, IV: 381 — 390.

10. Аѳонскій (Григоровичевъ) отрывокъ (1 листокъ въ 4-у), заключающій въ себѣ конецъ поученія съ молитвою къ св. Троицѣ: принадлежитъ В. И. Григоровичу и изданъ мною въ Извѣстiяхъ Археолог. общества, IV: 289 — 394.

Разсматривая эти памятники въ отношенiи къ древности ихъ написанiя, нельзя считать ихъ всѣ безразлично памятниками одного и того же времени. Однимъ изъ рѣзкихъ признаковъ древности нѣкоторыхъ изъ нихъ можно считать исключительное употребленiе шш (= шт), а не ѡ (ѡ): къ такимъ относятся Зографское евангелiе и Клоцовскiй сборникъ. Не такъ древни тѣ, въ которыхъ употребляется смѣшанно шш и ѡ, каковы: Аѳонскiя четвероевангелiя Григоровичево и Михановичево и Ватиканское евангелiе. Еще позже должны были быть писаны тѣ остальные памятники, въ которыхъ употребляется исключительно ѡ.

Въ отношенiи къ языку означенные памятники можно раздѣлить на два рода, къ одному принадлежатъ тѣ, въ которыхъ сохраняется довольно правильно древне-Славянское правописанiе, между прочимъ и знаки носовыхъ гласныхъ (ѣ и ѧ) и употребляется буква ѡ (= ѣ? = j?), въ кирилловицѣ неизвѣстная; къ другому — тѣ, въ которыхъ видна примѣсь Чешскаго нарѣчiя, обнаруживающаяся несоблюденiемъ носовыхъ звуковъ, и употребленiемъ ц (= Рус. ч) вмѣсто шт, происшедшаго изъ т, и з (= Рус. ж) вмѣсто жд, происшедшаго изъ д. Къ этому послѣднему роду глаголическихъ памятниковъ принадлежатъ Пражскiе отрывки.

около 1100 г.

ЮАННО-ЕКЗАРХОВСКИЙ ПРОЛОГЪ.

Прологъ Юанна Екзарха къ переводу Богословія Юанна Дамаскина найденъ мною въ особой редакціи, и, можетъ быть, былъ примѣненъ, даже не самимъ Юанномъ Екзархомъ, къ какой нибудь другой цѣли: сохранился только въ отрывкѣ (на одномъ неполномъ листѣ), который теперь принадлежитъ А. Θ. Гильфердингу. Издавъ въ Извѣстіяхъ Археол. общества: V, 66 — 68. Почеркъ и правописаніе указываютъ на древность письма, впрочемъ уже не первоначальнаго, а видоизмѣненнаго, судя по смѣшанному употребленію ѡ и ѡ, ы и ѣ, а и ѧ. Буква ѣ употреблена здѣсь и вмѣсто ѧ, и въ кириллицѣ допущено глаголическое написаніе буквы ю (ѣ).

около 1100 г.

КИРИЛЛА ІЕРУСАЛИМСКАГО ОГЛАСИТЕЛЬНЫЯ ПОУЧЕНІЯ ВЪ ПЕРЕВОДѢ.

Сохранился только отрывокъ (два листка: конецъ третьяго и начало четвертаго поученія), принадлежавшій прежде Хиландарскому Аѳонскому монастырю, а теперь находящійся у В. И. Григоровича: издавъ въ Извѣстіяхъ Академіи Наукъ: I, стр. 91 — 95.

Древность языка въ этомъ памятникѣ соединяется съ особенностями выговора и правописанія, отклонившимися отъ древнихъ особенностей: ѡ замѣненъ иногда посредствомъ ѣ, ѧ на оборотъ; ѡ замѣненъ иногда посредствомъ е; губныя не смягчаются посредствомъ л. Употреблены смѣшанно шт и щ (первое очень рѣдко: на двухъ листкахъ одинъ разъ), и и і, ѣ и ѧ; употребляется ѧ вмѣсто ѧ; мягкость звука л выражается

поперечной чертой, прилагаемою къ буквѣ съ права такъ: л^г
(напр. изволченіе, одолѣти, гоубителънъ).

1125 г.

ОБВОДНАЯ ЗАПИСЬ О ГРАНИЦАХЪ ЗЕМЕЛЬ ОБЩИНЫ ПЛОМИНСКОЙ.

О ней упомянуто въ Обводной записи Истрійской 1325 г.

Комѣн Пломински показа листи. кѣ бехѣ писани на лет бжих 1122.
в ком се ѡдржаше на главѣ тога Кршанского поля дал к Пломинѣ
гредѣчи: онди сѣ три термини од кѣнѣини. Кожалски Пломински и
Кршански.

(Acta Croatica № VI. стр. 11.)

1130 г.

ОБВОДНАЯ ЗАПИСЬ

О ЗЕМЛЯХЪ НѢКОТОРЫХЪ ОБЩИНЪ ИСТРІЙСКИХЪ.

О нихъ упомянуто въ Истрійской обводной записи 1325
года съ обозначеніемъ года:

Обводная запись о границахъ общинъ Са(н)тловреч-
ской, Двегранской и Крижанской:

Комѣн Са(н)тловреча показаше лист. кѣ бише писан на лет бжих
1130. в. ком се ѡдржаше. да сѣ онди. и да се свршѣю три термени
и разводи од кѣнѣини. Са(н)тловречки Двегрански и Крижански.

(Acta Croatica VI. 26 — 27.)

Обводная запись о земляхъ общинъ Бульской и Мум-
лянской:

Комѣн Бѣльски показаше лист. кѣ бише писан на лет бжих 1130.
в ком се ѡдржахѣ термени и разводи од кѣнѣини мою пими. кѣ бише
писан на том мести. на првех разводех. и да сѣ онди свршѣю тер-
мени и разводи од кѣнѣини мою комѣном Бѣльским и Мѣмлянским.

(Acta Croatica. VI. 33.)

Обводная записъ о земляхъ общины Грознанской:

Комѣн Грознански показа листъ, ки бише писан на летъ бѣжихъ 1130. в комъ се ѡдржахѣ разводи моею ними. ки бише писанъ тѣ на прехъ разводехъ, када и Бѣлски. и да се онди на тои пещи сѣршѣю термени Грознански Мѣмлански Србарски.

(Acta Croatica VI. 34.)

Обводная записъ о земляхъ Кошлунскихъ, Негринанскихъ и Бульскихъ:

Гдѣ Родгер... показа листъ, ки бише писан на летъ бѣжихъ 1130. в комъ се ѡдржахѣ термени и знаменѣ од разводи и кѣнтради и кѣнфини моею Кошлуномъ и Негринаномъ и моею Бѣлскимъ комѣномъ. ки бише писан на прехъ разводехъ предъ обима странама.

(Acta Croatica. VI. 37.)

1140 г.

записъ договорная общинъ Барбанской и Воднанской.

О пей упоминается въ Истрійской записи 1325 г.

Еданъ инштроментъ, в комъ се ѡдржаше, да се е билъ кордалъ, и начинилъ пикъ жѣпанъ Шпстъ з Барбаѣна на 5 летъ, да пима ниже техъ заводъ пастъ, и тако все до трзарни раванице, и тако е плащалъ арбадиге Воднанѣ, ки бише писан на летъ бѣжихъ 1140. а то в име кѣнтради Гурѣиске.

(Acta Croatica. VI 21.)

1150 г.

Обводныя записи

нѣкоторыхъ истрійскихъ общинъ.

О нихъ упоминается въ Истрійской обводной записи 1325 года:

Обводная записъ земель общинъ Пульскоѣ и Мотморанскоѣ:

Комѣи Пѣлски з Мотморанци показаше листи. ки бяхѣ писани на-
лет бѣжих 1150 в кех се ѣдржаше развод.

(Acta Croatica. № VI. 18.)

Обводная записъ о земляхъ Барбанскихъ:

На то знаменѣ показаше листи комѣи Барбански. по кех тѣде най-
доше те камики. ки бехѣ писани на лет бѣжих 1150. в кех се ѣдр-
жаше. да се тѣ стаю термени и разводи од кѣнфини.

(Acta Croatica. VI. 16.)

до 1150 г.

Хорватскія и Сербскія лѣтописи, которыми пользовался
безименный пресвитеръ Діоклейскій въ первой части своего
лѣтописнаго сборника «Regnum Slavorum». Объ одной онъ го-
воритъ положительно въ предисловіи, «называя ее *Libellum*
Gothorum quod latine Sclavorum dicitur regnum, quo omnia
gesta ac bella eorum scripta sunt, ex Sclavonica littera verte-
rem in Latinam, vim inferem meae ipsae senectuti vestrae pos-
tulationi fraterna coactus charitate parere studui.

Исслѣдованіе объ нихъ смотри въ повременникѣ *Kněževnik*.
1864 г. № 2 стр. 199 — 227.

1158 г.

ОБВОДНАЯ ЗАПИСЬ ЗЕМЛИ ГУРАПСКОЙ.

Упомянута въ Обводной записи Истрійской 1325 года:

Комѣи Барбански показа лист. ки бише писан на лет бѣжих 1158.
в ком се ѣдржахѣ термени и разводи од кѣнфини мою кѣнтрадѣ
Гѣраном.

(Acta Croatica. VI. 58.)

1170 г.

ОБВОДНЫЯ ЗАПИСИ

О ЗЕМЛЯХЪ НѢКОТОРЫХЪ ИСТРІЙСКИХЪ ОБЩИНЪ.

О нихъ упомянуто въ Истрійской записи 1325 года:

Обводная записъ о границахъ земель Голе гориче и Корбунъ:

Гдѣ Менарт наприда ездеши. и старца кажѣши. и прави листъ въ рудѣ посещи чѣши га. ки бише писанъ на разводахъ првехъ на летъ бѣихъ 1170. въ комъ се ѡдржахъ записани вси разводи и термени одъ кѣнѣши Голе Гориче и Корбунъ.

(Acta Croatica. VI. 8.)

Обводная записъ о земляхъ общинъ Лабинской, Пломинской и Шумберской:

Комѣнъ Лабински и Пломински приказа листъ. ки бише писанъ на летъ бѣихъ 1170. въ комъ се ѡдржаше да есѣ мею ними на првихъ разводахъ створили. да имаю битъ сѣа Троица комѣнъ Шумберскомъ и да ю имаю обслѣжуватъ. и освещеватъ. како е одъ старехъ пришло. и на та кантонъ се стаю три терминя одъ кѣнѣши. Лабински. Пломински. Шумберски.

(Acta Croatica. VI. 14.)

Обводная записъ о границахъ земель Лабинскихъ, Шумберскихъ и Кочурскихъ:

Жѣпанъ Крижманъ показа листъ. ки бише писанъ на томъ брегѣ када и Лабински и Шумберски. на летъ бѣихъ 1170. въ комъ се ѡдржаше. да се на томъ брегѣ стаю три разводи одъ кѣнѣши. Лабински Шумберски и Кочурски.

(Acta Croatica, VI. 15.)

1187 г.

ОБВОДНАЯ ЗАПИСЬ О ЗЕМЛЯХЪ У ЦЕРКВИ СВ. МАРТИНА.

Она упомянута въ Истрійской записи 1325 года:

Гдѣ Панипеталъ говораше да се тѣ. поли те цркви (св. Мартина) свршѣю три термени и разводи од кѣфѣни. и тѣ показа лист. ки е тѣ билъ писан на првих разводех. и такое и комѣ Пипрански показа лист. ки е тѣ билъ писан на првих разводех. и такова гласа и все како лист гдѣа Панипетала. ки бише писан на лет бжѣх 1187. .

(Acta Croatica, VI. 39.)

О той же записи, кажется, говорится и въ другомъ мѣстѣ; только ошибкою переписчика выкинута одна цифра въ обозначеніи года: вмѣсто 1187 написано 1087 годѣ (вмѣсто ч. в. з. ѿ написано ч. з. ѿ):

Гдѣ Панипеталъ слѣга показа лист. ки бише писан на лет бжѣх 1087. в комъ се ѿдржахъ термени и разводи и кѣфѣни од кѣнтради мею областю Мѣмлана и каштел Венер. ки бише писан на првих разводех. мею нѣмѣ предъ обѣма странама. на томъ мѣстѣ. кади се свршѣю термени и разводи поли церкви стѣга Мартина ка е онди тада створена.

(Acta Croatica VI. 38.)

1189.

ГРАМОТА БАНА БОСНСКАГО КУЛИНА.

Эта грамота дана баномъ Кулиномъ Дубровчанамъ — о мирѣ и объ ихъ правахъ торговать въ его землѣ. Подлинникъ написанъ по Латини и по Сербски на длинномъ лоскутѣ пергамена: хранится въ библіотекѣ Академіи Наукъ. Мое изданіе съ подлинника см. въ Извѣстіяхъ 2-го Отдѣленія Академіи: I: 344. Тутъ же и нѣкоторыя объясненія.

1190 г. 17-го Июня.

ДОГОВОРНАЯ ГРАМОТА КНЯЗЯ МИРОСЛАВА СЪ ДУБРОВЧАНАМИ.

Подлинникъ хранится въ Вѣнскомъ архивѣ. Онь писанъ по Латини; только подпись князя по Сербски:

прстъ кнеза Мирослава.

Князь Мирославъ былъ братъ великаго жупана Сербскаго Стефана Немани, и князь Захолмья. Последнее видно изъ посланія къ нему папы Александра III (7 Июля 1181 г.): *Nobili viro Miroslando comiti Tacholmitano* (вмѣсто *Za....*), въ которомъ папа отказываетъ ему, какъ недостойному, въ благословеніи за непослушаніе и непринятіе легата и усовѣщиваетъ исправиться (А. Theiner, *Vetera monumenta Slavorum meridionalium Romae*. 1863. стр. I). О его женѣ, сестрѣ бана Кулина, упоминается въ грамотѣ Волка (1199 г.) къ папѣ Иннокентію III: *haeresis inmodica in terra regis Hungariae videlicet Boisina pululare videtur, in tantum, quod ipse ban Culinus cum uxore sua, quae fuit defuncti Miroslandi Chelmensis et cum pluribus consanguineis suis seductus plus quam decem millia christianorum in eandem haeresim introduxit* (Feier, II. 372.) Мирославъ умеръ слѣдовательно ранѣе 1199 года.

1192 г.

ГРАМОТА БОЛГАРСКАГО КНЯЗЯ ЮАННА КАЛИМАНА АСѢНЯ.

Грамота Ю. Калимана Асѣня извѣстна только по упоминаніямъ В. И. Григоровича въ его очеркѣ путешествія по Европейской Турціи: 71, и архим. Порфирія въ его Указателѣ актовъ, хранящихся въ обителяхъ св. горы Аѳонской: стр. 62.

Первый выражаетъ сомнѣніе о ея подлинности; второй указываетъ подробно время ея написанія:

6700 г. февр. 2 инд. 1.

1193 г.

ГРАМОТА ПРЕП. САВВЫ.

Эта грамота утверждаетъ за типикарницей Карейской мѣсто «выше брьда», для нея купленное. Она писана на большомъ листѣ пергамена и хранится въ Хиладарскомъ монастырѣ. Въ концѣ означенъ годъ 6701, инд. I. Ниже подписъ у креста:

всѣхъ правовѣрныхъ крестыиъ моѣбникъ Сава грѣшныи .:~

Приложена печать, но изображенія разобрать нельзя.

Этотъ грѣшный Сава, по соображенію всѣхъ обстоятельствъ, не можетъ быть никто другой, кромѣ Ростислава сына Сербскаго жупана Стефана Немани, въ юности удалившагося въ Св. гору, и тамъ постригшагося подъ именемъ Саввы.

Таже грамота есть въ Хиладарскомъ монастырѣ и на Греческомъ языкѣ.

до 1195 г.

ГРАМОТА ВЕЛ. ЖУПАНА СТЕФАНА НЕМАНИ.

Грамота эта дана въ пользу Дубровницкихъ купцовъ. Хранится въ Вѣнскомъ архивѣ: см. Србскіи споменицы: 38, Миклошича Monumenta Serbica: 19.

Отнести ее, кажется, слѣдуетъ именно къ жупану Стефану Неманѣ на основаніи подписи «господинъ Стефанъ»: имя «господина» дано ему и въ другихъ памятникахъ. Въ 1195 году Стефанъ Неманя отказался отъ власти и постригшись въ монашество удалился въ Св. гору (см. ниже).

1195 г.

ОБВОДНАЯ ГРАМОТА О ЗЕМЛѢ МЕЖДУ СОВИНАКОМЪ СЪ ВРЪХОМЪ И ПЛЪЗЕТОМЪ.

О ней упомянуто въ Обводной записи Истрійской 1325 года:

гдѣ Менард. слѣга наприд ста и показа листи праве. в кех се
 ѿдржахѹ записани разводи и кѣнѣини мею Совинаком з Врхом и
 Плзеном. ки бихѹ писани на лет бѣжих 1195 г. ке листи онди пред
 на трех подари поставише. кех та господа изибра. едного Латин-
 кога. а дрѹгого Нимшкога. а третога Хрвацкога. да имамо vsаки
 на своя ориинал писат.

(Acta Croatica: VI. 4.)

1195 г.

НАДПИСЬ НАДЪ ЦАРСКИМИ ВРАТАМИ ВЪ КАРЕѢ.

Въ надписи надъ царскими вратами въ церкви св. Сав-
 вы освященнаго въ КареѢ на св. ГорѢ Аѳонской означенъ
 годъ ѿ. ѿ. з. (6707 = 1195.) (Изъ рукописныхъ замѣтокъ г. Дми-
 тріева Петковича.)

около 1195 г.

ЖАЛОВАВШАЯ ГРАМОТА ВЕЛ. ЖУПАНА СЕРЕБСКАГО СТЕФАНА НЕМАНИ СТУДЕНИЦКОМУ
МОНАСТЫРЮ.

О ней упоминается въ Житіи Стефана Немани, написанномъ
 сыномъ его, въ монашествѣ Саввою:

«Послѣди же тѣхъ сии нашъ светый монастырь създа. его же и
 нарече въ име прѣсвѣтые владычице нашее богородице благодѣ-
 тельнице. създавъ отъ мала и до велика. и села предавъ и съ шѣми
 правдами монастырю иконы и съсоуды чьстымыи. и книги и
 ризы и завѣсы и гже соуть писана въ златопечатѣи повели
 его. паче же и въ цркви написано на стѣнѣ и съ клетвою и съ
 заоузою гже да никто не потворить егова прѣданіа».

По этому же Житію Стефанъ Немања отказался отъ власти и постригся въ монахи 25-го марта 6703 = 1195 года. Монастырь Студеницкій построенъ былъ прежде этого. Грамота впрочемъ могла быть дана и послѣ.

Она сохранилась въ позднемъ спискѣ (см. Шафарика *Serbische Lesekörner* стр: 121.)

Запись того же содержанія отъ имени Стефана Немањи написана на стѣнѣ Студеницкаго монастыря.

до 1196 г.

ТОЛКОВАЯ ПСАЛТЫРЬ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Эта драгоценная рукопись (написанная въ 4-у въ два столбца) хранится въ Болоніи въ библіотекѣ Августинцевъ и заключаетъ въ себѣ псалмы и толкованія къ нимъ (Аѳанасія архиепископа сказаніе ѱалмомъ).

На листѣ 119 послѣ 76 псалма есть запись:

Помѣни гѣ раба свой. Иѡсифа и Тихотѣ съѣавѣша книги сиѣ съ бжѣиѣ помощнѣи ѣ стѣиѣ бѣиѣ приснодѣвиѣ Марииѣ. писашѣ же са въ Охридѣ градѣ въ селѣ рѣкомѣ Равне при црѣи Асѣни Българскѣимъ.

Царь Асѣнь 1-й властвовалъ въ Болгаріи въ 1186—1195 гг.

На листѣ 105 есть другая запись, написанная другимъ, худшимъ почеркомъ:

✙ азъ грѣшныи Бѣлославъ. грѣшныи и дръзъ на зло. а на добро лѣнивѣи. ему же ѡтечество гробъ. а бѣатство грѣси. ѡ блждъ. пописахъ братоу Иѡсифоу страпнѣи Ѱсалтырь. Слава вѣкы амин.

Рукопись вся написана кириллицей кромѣ трехъ строкъ на л. 157, написанныхъ глаголицей:

мѣнить бо ж. богы + рз азсѣѣ еѣѣ. ѡѡѣ ѣз ѡѡѡѣ ѡѣѣ. ѣ ѣѣ ѣѡѡѣ
рзрѣ. Ваѣѡѡѡѣѡѡѡѣ.

(См. Копитара Hesychii glossographi discipulus: 34 — 39).

1199 г.

ТИПИКЪ ПРЕП. САВВЫ.

Типикъ данный преп. Саввою келліи св. Саввы у Ораховицы, близъ Святогорскаго монастыря Карен, хранится въ подлинникѣ въ этомъ монастырѣ. Онъ написанъ на длинномъ (по длинѣ 20 вершковъ) довольно узкомъ (въ 4½ вершка) листѣ пергамена. Изданъ въ Голубицѣ 1840 г: стр. 247, но по невѣрному списку.

Въ концѣ означенъ годъ написанія 6707, а ниже подписъ:
всѣхъ послѣдніи Сава грѣшніи.

Еще ниже печать, косымъ крестомъ, въ которомъ по концамъ его четыре раза повторено имя «Сава».

нос. 1199 г.

ЗАПИСЬ ВЪ ЦЕРКВИ СВ. СТЕФАНА.

Запись въ церкви св. Стефана въ Алексинскомъ окружін въ Сербін, надъ западными вратами, вѣроятно подновленная, издана въ Гласникѣ: I. 184:

вплъщениѣмъ сѣа и споспѣшениѣмъ стаѣо дхѣ азъ гемаѣ смерѣни.
и послѣдніи въ инокѣ потрѣдихъ ѡ томъ възмого и ѡставиѣ
ѡбщежи въ немъ да иго же изволи бѣ по мне въ немъ жиѣ. и на-
чельствовати. молю и заклинаю і хѡмъ ако да не разоритъ нь и по-
тврѣитъ. аще ли кто дрзнетъ разорити да разоритъ иго бѣ. и да ѣ
проклетъ.

вѣи храѣ сы въ днѣ бѣагоуенаго кнеза Стефѣа; въ лѣѣ ѣ ѣ, з — азъ
кнезь Стефѣ съ братомъ моимъ. Влоѣмъ приложи криви Моравѣ.
съ семи старинами; ибо иѣ винограда ѡ Липовици. слаѣ
свѣршителю бѣѣ въ амѣ.

1199 — 1200 г.

ЖАЛОВАННАЯ ГРАМОТА В. ЖУПАНА СТЕФАНА НЕМАНИ ХИЛАНДАРСКОМУ МОНАСТЫРЮ.

Она написана на большомъ длинномъ листѣ пергамена: хранится въ Хиландарскомъ монастырѣ на св. Горѣ.

Въ низу грамоты крестъ и по бокамъ написъ такъ:

крѣ	—	симѡвъ
и подѣ	—	писаніе.

Въ житіи Стефана Немани, написанномъ сыномъ его іеромонахомъ (въ послѣдствіи архіепископомъ) Саввою, обозначено, что Стефанъ, по отреченіи отъ власти, пошелъ въ св. Гору 8-го октября 6706 г. прибылъ въ св. Гору 2-го ноябрю, и умеръ тамъ 13-го февраля 6708 года. Отъ 2-го ноябрю 6706 года до 13-го февраля 6708 года по сентябрьскому счету прошло 2 г. и 3 мѣсяца. Послѣдніе 8 мѣсяцевъ, проведенные Стефаномъ въ Хиландарскомъ монастырѣ, заняли время съ іюня 6707 (1199) до 13 февраля 6708 (1200): въ это время конечно дана Неманею жалованная грамота; слѣдовательно въ концѣ 1199 или въ первой половинѣ 1200 г. Грамота эта издана не вполне вѣрно Шафарикомъ въ *Ramátkach dřev. pisemnictvi: Listiny: № V*, и Миклошичемъ въ *Monumenta Serbica: № IX*.

Къ грамотѣ привѣшена была печать, на которой написъ:

печат Стефана великаго жѣпана Немане.

до 1200 г.

КНИГА АПОСТОЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ.

Эта рукопись (на 111 лл. въ 4-ку) нынѣ принадлежитъ

В. И. Григоровичу, и до сихъ поръ мало извѣстна. Въ пей заключаются апостольскія дѣянiя и посланiя и синсаксаръ. Вся она писана кириллицей, но смѣшанно съ глаголицей; а два небольшихъ мѣста (Дѣянiя XVII: 4 — 7. и Ефес. IV 11 — 13) чисто глаголицей очень дурно (см. въ *Ramátkach hláholského písemnictví*: стр. 54).

до 1200 г.

ЧИНЪ БОЖЕСТВЕННОЙ СЛУЖБЫ.

Свитокъ изъ двухъ сшитыхъ листовъ пергамена, заключающій въ себѣ чинъ божественной службы: находился въ монастырѣ Цетинскомъ. Въ концѣ записъ:

Сии стаа и бжественнаа литургия поа Теофана написасе ркою поа Любослава. да юго же доидеть. помени раба Хрт҃а Теофана. аминь.

(*Čas Čes. Mus.* III: 4. стр. 127.)

до 1200 г.

ГРАМОТА ПОПОВСКОЙ ОБЩИНЫ.

Въ этой грамотѣ, хранящейся въ Вѣнскомъ архивѣ, высказаны отъ имени Поповской общины нѣкоторыя притязанiя на Дубровчанъ: она издана въ Сербскихъ споменицахъ: 11, въ *Ramátkach* Шафарика: I, и въ *Monumenta Serbica* Миклошича: XII.

На оборотѣ того же листка записаны были имена, неизвѣстно чьи, и потомъ стерты такъ, что разбираются съ трудомъ: см. *Ramátka*: II, *Monumenta Serbica*: XI.

до 1200 г.

ABECENARIUM BULGARICUM

ВО ФРАНЦУЗСКО-ЛАТИНСКОЙ РУКОПИСИ.

Слишкомъ за сто лѣтъ передъ этимъ въ одной Французско-Латинской рукописи Парижской публичной библіотеки (№ 2340) отмѣченъ былъ листокъ съ глаголическою азбукою, которая тамъ названа Abecenarium Bulgaricum. При изображеніяхъ буквъ подписаны и ихъ названія такъ:

as	bocobi	vedde	glagoli	dobro	hiest	givete	zéllo	zémia	ise	isei	
+	ш	у	ъ	а	э	ж	ф	а	т	з	
cáco	lúddie	mustlite	nas	on	pocoi	reci	eslóuo	tordo	hic	fort	ot
т	а	у	р	э	г	ь	д	у	а	т	ф
		saraué	sa	hier	peller	hiet	iusz	hie			
		ф	ш	ъ	в	а	р	ж			

Названіе Болгарской азбука глагольская могла получить во Франціи отъ тѣхъ переселившихся во Францію богумиловъ, которые въ ней извѣстны были подъ названіемъ Болгаръ (Bulgari, Bugarî, Bugerî, les Bougres). Тѣмъ не менѣе по подбору буквъ она не та, какою представляется въ глаголическихъ памятникахъ древнихъ: въ ней не дано мѣста буквамъ м, ш, в, ѣт, ѣе, е, эе, ф, а, (= ѣ, ш, ь, т, ж, а, ѣ, ф, у), и буквѣ ѣе. Сколько можно судить по названію hie, отказано въ значеніи буквы съ посовымъ протяженіемъ.

до 1200 г.?

ХОРВАТСКІЯ ГЛАГОЛИЧЕСКІЯ КНИГИ.

Къ XII-му столѣтію относятъ (Шафарикъ, а за нимъ Берчичъ и другіе) нѣсколько глагольскихъ памятниковъ, писанныхъ особеннымъ почеркомъ, отличныхъ по правописанію и нарѣчію и

даже по содержанію: ихъ почеркъ вообще тотъ же, что и въ глагольскихъ памятникахъ XIV вѣка; правописаніе отличается отсутствіемъ носовыхъ буквъ, употребленіемъ і вмѣсто ѣ и ѣ, и з вмѣсто ѣ и и; ихъ содержаніе переноситъ читателя въ міръ Римско-католическій. Эти памятники суть:

1. Отрывокъ изъ Сборника поученій, между прочимъ и изъ Беды (въ Люблянской библіотекѣ).
2. Отрывокъ изъ служебника: молитва (у г. Берчича).
3. Отрывокъ изъ служебника: чтеніе Евангельское (у г. Кукулевича).
4. Отрывокъ изъ Житія св. Теклы (у г. Кукулевича).

(См. Шафарика *Památky hláskolského písemnictví*: стр. 55 — 61. № 1 — 4; Берчича, *Chrestomathia linguae veteroslovenicae charectere glagolitico*: стр. 74 — 80: № 8 — 11).

до 1200 г.

КНИГА ЕВАНГЕЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ СЕРБСКАГО ПИСЬМА.

Къ числу самыхъ замѣчательныхъ памятниковъ древняго Сербскаго письма надобно отнести книгу евангельскихъ чтеній, писанную въ б. 4-ку, на 189 лл. въ 2 столбца и принадлежащую архимандриту Порфирію (Успенскому), нынѣ Епископу Чигиринскому.

Время написанія опредѣляется записью, занимающею послѣдніе два столбца послѣдняго листа:

Понеже мнози начеше чипити: и повѣсти дѣяти таже ѿ извѣстныхъ вещей: сключісе мнѣ грѣшнѣмъ присно и ѿнымомъ: и хѣждѣшомъ всѣхъ: и ни достойнѣмъ назватисе іменемъ симъ: мыниха Сѹмеѡна: възвѣстити вса п° редъ: таже съврши вл°ка всѣхъ: прошеніемъ и моленіемъ: мене грѣшнаго: Сѹмеѡна старьца: бышаго ме нѣк°гда ѿ мирѣ: и ꙗже б° ми сѣщю неразлученъ ѿ рода:

ни° м°ленниѣ м°ѣ не бѣше: токѣм° Ги Ис Хъ спобѣи ме недосто-
 инаго: достоинѣ быти подыкти нго твоѣ на се: ѿнь же ꙗко благъ:
 и милостивъ: рекы... гредѣщаго (по) мнѣ не °жденѣ вопъ: ис-
 плъ(ни) желаниѣ м°ѣ вѣскорѣ: оузе на бр... го же чагахъ за многиѣ
 днѣ: и ꙗще сѣщѣ ми: ѣ манастыри: въ ѡбщедѣти: и паки ѣжде-
 лѣвшю ми се: пощдихъ се изити изъ манатира, и ѡ. братии: и по-
 слѣдовати Хъ: ° не помиловахъ себе: ни пощдѣхъ немощныѣ
 старости (ма)тере своѣѣ: за име... и любимѣю братию ѡставихъ
 и сестры: и инѣ прочю приснѣ: да сѣбѣдетсе Г(ле)моѣ: не пррѣкы
 ни аплы. нѣ самѣмъ гдѣмъ нашимъ Ис Хстѣмъ: всакъ ѡставлен:
 матарь и братию: ина прочаѣ: и по мнѣ щдѣ: сто кратъ при..
 ° животъ вѣчыѣ: Двѣ бо пишеть: каѣ п°льза ѣ крѣви м°ѣи: ꙗгда
 сѣнидѣ въ истѣлѣннѣ: ꙗгда исповѣсть ти се прѣсть или вѣзвѣстити
 истинѣ твою: се врѣмя показана настѣтъ: ꙗко нѣсть ѣ смърти
 поминаѣи тебе: въ адѣ же кто исповѣсть ти се.. и вса сѣмысливѣ-
 шю и спобихъ се странѣнъ быти к своѣмѣ родителю и брати: при-
 кмле досаждениѣ и ѣкорениѣ: и ѡба..... ѡклеветаниѣ: ѡ° злыѣхъ
 члѣвкѣ: а ѡ° врага напасти и брани: ꙗче всѣхъ: нѣ азъ та вса.....
 молю за име Хстѣво: поменѣи слово Дѣдово: ꙗко тебе ради по-
 рѣганъ быхъ в сѣ дѣѣ: и паки тѣждѣ быхъ знаѣмымъ м°имъ: и
 странѣнъ сѣѣ матери моѣи: сѣмъ же всѣмъ сѣврѣшивѣшимъсе мною
 грѣшнымъ: спобихъсе жити ѣ Пеки ѣ градѣ Расѣ: и написахъ сѣѣ
 книге: своѣмѣ Гиѣ: велиѣмѣ жѣпанѣ: *)

ѡ неизреченныѣ Гѣ и бѣжѣствы.... тайны: чюѣ... е в самѣ-
 дръжнѣхъ властѣлѣхъ: тѣмъ же изрекѣ ѡ нихъ: ѣжасаю се зѣло
 ѣмѣмъ же и словомъ: ѡбаче дръзнѣхъ: вѣспоминаю велѣчѣи ихъ: и
 подвигы дѣлѣвныѣ: ꙗже сѣврѣши ѣебѣсны прѣ ѡ такѣвѣхъ власте-
 лѣхъ: поѣже в...кы... Гѣ нашъ Ис Хъ: по непѣзмѣрыѣи нго ми-
 лости: и по изволенню прѣстѣѣ гѣѣ Бѣѣ: прѣдасть Хсѣ: чѣстыѣ
 вѣнѣцѣ: велиѣмѣ жѣпанѣ Влѣкѣ: владычѣствѣющю ѣмѣ: своѣю

*) Въ этомъ мѣстѣ выскоблено строкъ десять.

Срьбскоѡвъ землею: и Зетьскоѡвъ странѡѡвъ: и Поморьскыи гра-
ды..... и Нишевьскыи прѣ'лы: велеродьномъ: велеславьномъ:
велинемъ жѡпанъ Влькъ: сѣа самодръжняго гн'а ѡбласти своѣе:
Стефана: Немане:

Основываясь на томъ, что о Стефанѣ Неманѣ говорится въ этой записи не какъ о покойномъ, а какъ о живомъ, думаю, что и запись и книга написаны до 13 февраля 1200 года. Тѣмъ менѣе можно опускать изъ виду, что въ записи одинъ изъ сыновей Стефана Немани, Волеъ (извѣстный по другимъ памятникамъ и подъ именемъ Волкана) представляется владѣтелемъ Сербской земли съ Нишемъ, Зетой и Поморьемъ: изъ нѣкоторыхъ извѣстій современниковъ (между прочимъ и изъ Житія Стефана Немани, написаннаго сыномъ его черноризцемъ Саввою) можно заключать, что и до смерти отца и даже нѣкоторое время послѣ, Сербіей владѣлъ не Волеъ, а братъ его Стефанъ, что распря двухъ властолюбивыхъ сыновей Немани и за тѣмъ временная удача Волка, согнавшаго было брата своего съ престола, случилась уже въ первые годы XIII вѣка.

послѣ 13 февр. 1200 г.

ГРАМОТА СТЕФАНА НЕМАНИЧА.

Въ Хиландарскомъ Аѡнскомъ монастырѣ хранится грамота, данная этому монастырю великимъ жупаномъ Стефаномъ, сыномъ Стефана Немани: она написана на большомъ листѣ пергамена. Въ низу при крестѣ подпись:

ѣрь великаго жоупана Стефана мѣстынога гн'а всея Срѣцѣ земли
мѣа септе'бры: кѡ: днь: створи се сие.

При грамотѣ была печать.

около 1200 г.

СТИХИРАРЬ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Изъ этой книги вывезена А. С. Норовымъ изъ Спная (?) только одна тетрадь (6 лл. въ 4-ку), заключающая въ себѣ стихиры на послѣдніе дни ноябрю и первые дни декабря (съ 27 ноябрю, дня празднованія св. «Иакова Прѣсвѣнна» до 6-го декабря «святителя Николаѣ». Востоковъ полагалъ, что эта книга писана въ концѣ XII или въ началѣ XIII вѣка, и отмѣтилъ въ ней, какъ признаки Болгарскаго письма: употребленіе **а** и **ж**, **ъ** вмѣсто **ь** (иногда же и на оборотъ), **ѣ** вмѣсто **ѣ**, неупотребленіе **і** передъ гласными (т. е. отсутствіе **ѣ**, **ѣ**, **ѣ**, **ѣ**) и неупотребленіе **л** для смягченія **б** **в** **м** **п** (неавѣнѣа, авѣнна). Замѣчательны въ этой рукописи случаи смѣшенія **а** съ **ж** (вънатьръ приимъ, неавѣнѣа мѣдрости глабшиж, съ саштми въ мурѣхъ). Надъ строкою, а не въ строку, пишутся въ ней не согласныя (какъ обыкновенно), а гласныя (прѣсно, мѣлиа, нѣпѣ и пр.). Текстъ стихиръ вообще тотъ же самый, какъ и въ Русскихъ рукописяхъ. (Извѣстіе это извлечено изъ рукописныхъ записокъ Востокова).

около 1200 г.

ПСАЛТЫРЬ СЪ ТОЛКОВАНИЯМИ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Этотъ драгоценный памятникъ находится теперь, вмѣстѣ съ другими Погодиновскими рукописями, въ Императорской Публичной Библіотекѣ. Онъ важенъ одинаково и по письму, отличающемуся тщательностію, и по языку, представляющему много древнихъ формъ. Особенно любопытны смѣшеніе **ж** и **а**, **ъ** и **ь** (дшѣ мога, знаащен, прѣтрѣпѣшж; вицѣ, искрѣнѣмоу, далѣ бимъ, прѣтрѣпѣль бимъ, срагъ и т. п.), частое употребленіе **с** вмѣсто обычнаго **ж**

(вѣзасъ = вѣзахъ, гасъ = гдохъ, съблусомъ = съблудохомъ и т. п.) И частое же употребленіе прошедшаго простаго особенной формы (изидъ = изидохъ, придъ = придохъ, проидомъ = проидохомъ, допадъ = допадаша, оугльбъж = оугльбоша, охрѣмъж = охромаша).

Объ одномъ изъ списковъ этой книги было уже упомянуто выше подъ 1196 г. Другой списокъ этой же книги того же времени, или немного позже, находящійся также въ Императорской Публичной Библиотекѣ, сдѣланный Русскимъ, указываетъ въ смѣшеніяхъ обычаевъ правописанія такой же Болгарскій подлинникъ.

Всѣ вмѣстѣ показываютъ на болѣе древній подлинникъ, въ которомъ должны были быть, если не тѣ же особенности правописанія, которыя останавливаютъ на себѣ вниманіе въ первомъ, то по крайней мѣрѣ тотъ же языкъ въ отношеніи грамматическомъ.

около 1200 г.

ПСАЛТЫРЬ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Отрывокъ изъ этого памятника (1 л. въ 4-у) найденъ Шафарикомъ на переплетѣ трепника и заключаетъ въ себѣ пс. 118: ст. 91 — 43. По особенностямъ языка, выразившимся въ правописаніи, этотъ памятникъ, какъ думалъ Шафарикъ, занимаетъ середину между памятниками Болгарскими и Русскими. Русскою особенностію языка и правописанія Шафарикъ считалъ въ немъ и въ другихъ подобныхъ смѣшеніе оу и в: вченикъ, навчи, прауда, 8 словесѣхъ и т. п.; но эта черта встрѣчается и въ Югославянскихъ памятникахъ XII вѣка. (Geschichte der Südslawischen Literatur. III. 1: 126: № 57).

около 1200 г.

КНИГА ЕВАНГЕЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Отрывокъ изъ нея (2 лл. въ 4-у) найденъ Шафарикомъ на переплетѣ служебника XV вѣка, и заключаетъ въ себѣ чтенія изъ Іоанн. XX: 19—31; XXI: 1—14 и Маттея: XIV: 22—34. При соблюденіи особенностей Болгарскихъ въ немъ есть частое смѣшеніе оу и в, какъ и въ Псалтыри, означенной выше. Шафарикъ относитъ этотъ памятникъ къ XI вѣку: справедливѣе было бы, мнѣ кажется, считать его болѣе позднимъ. (Geschichte der Südslaw. Lit. III. I: 190: № 68).

около 1200 г.

КНИГА АПОСТОЛЬСКИХЪ ЧТЕНІЙ БОЛГАРСКАГО ПИСЬМА.

Краткое извѣстіе о ней сообщено Шафарикомъ въ Památkach hlaholského pisemnictví: стр: XII). Тамъ отмѣчено, что она находится въ частныхъ рукахъ, сохранилась не вся вполнѣ (88 лл. въ 4-у, безъ конца и безъ четырехъ тетрадей въ серединѣ), отличается отъ другихъ вприловскихъ рукописей особенностями языка и правописанія, и, повидному, переписана съ книги глаголической. Шафарикъ еще замѣтилъ въ ней глагольскую букву ѡ, какъ знакъ числа 600 и слово сать, встрѣчающееся въ глагольскихъ памятникахъ.

около 1200 г.

ЛѢТВНИЦА ІОАННА ЛѢТВНИЧНИКА СЕРБСКАГО ПИСЬМА.

Четыре листка изъ этой книги (въ б. 4-у) находятся у А. Ө. Гильфердинга. Что она написана была въ концѣ XII вѣка или же въ началѣ XIII вѣка, это можно заключить по палеографическимъ примѣтамъ: рисунокъ буквъ и ихъ употребленіе таковы

же, какъ и въ вышеозначенной книгѣ Евангельскихъ чтеній, писанной до 13 февр. 1200 года для жупана Волка; только письмо въ ней болѣе тщательно и нѣсколько продолговатѣе. Текстъ перевода тотъ же, что и въ Русскихъ спискахъ.

около 1200 г. и послѣ.

ПЕРВЫЯ ДЕНЬГИ СЕРЕБСКИЯ ЧЕКАНА НЕМАНИЧЕЙ.

Положительныхъ извѣстій о томъ, что деньги чеканились въ Сербіи во время Стефана Немани отца, нѣтъ. О томъ же, что онѣ чеканились при сыновьяхъ его Стефанѣ и Волкѣ Неманичахъ можно догадываться съ нѣкоторою достовѣрностью.

При этомъ нельзя терять изъ виду: 1) тѣхъ монетъ, на которыхъ съ одной стороны изображенъ спаситель на престолѣ съ надписью у лика їс. хс., а съ другой два изображенія—одно святого, а другое князя въ коронѣ, между ними большой крестъ, а по краямъ надписи: *СТЕФАН. СТЕФАН.* (Гласникъ. III. 200 — 201); 2) тѣхъ монетъ, на которыхъ на одной сторонѣ изображенъ спаситель благословляющій обѣими руками, у лика надпись їс хс., и ниже *Д Ц*, а на другой сторонѣ два человека въ коронахъ съ крестами, въ серединѣ знамя и надписи *RVK* (влк) и *TI* (I. Luczenbacher, A' szerb pénzei. Budan. 1843: 21, № 1 и 2. Гласникъ. III. 200—201).

Первые изъ этихъ монетъ относятся къ Стефану Неманичу, вторые посвяты имя его брата.

Когда именно онѣ чеканены, сказать трудно. Нельзя кажется, впрочемъ найти достаточныхъ доказательствъ, для опроверженія предположенія, что онѣ могли быть чеканены и скоро послѣ смерти Стефана Немани отца.



ОБЩІЙ УКАЗАТЕЛЬ

ВЫШЕОБОЗНАЧЕННЫХЪ ПАМЯТНИКОВЪ.

І. КНИГИ.

а) Книги св. писанія и богослужебныя.

— Книга Евангельскихъ чтеній: переводъ Константина философа: до 869 г.

Списокъ до 1100 г. Сербскаго письма: до 13 февраля 1200 г. Болгарскій списокъ: около 1200 г., *Глаголическіе списки* до 1100 г. или послѣ: Ватиканскій и Охридскій.

— Книга апостольскихъ чтеній: переводъ Константина философа: до 869 г.

Списокъ съ глаголическими письменами: до 1200 г. Болгарскій списокъ: около 1200 г.

— Псалтырь: переводъ Константина философа: до 869 г.

Списокъ по приказанію Θεодора архіепископа Силѣтскаго: 880—890. Болгарскій списокъ: около 1200 г.

— Полный переводъ св. писанія, кромѣ книгъ Макавейскихъ, трудъ архіеп. Меѳодія: до 885.

Измѣненія въ немъ: послѣ 885 г.

— Четвероевангеліе, древній переводъ: вѣроятно, до 885 г.

Глаголическіе списки: до 1100 или послѣ.

— Чины службъ: переводъ Константина философа: до 869. — Тріодъ. Прибавленіе къ тріоди Болгарскаго епископа Климента: послѣ 885.

Списокъ чина божественной службы: до 1200 г. *Глаголическій* (Синайск.) списокъ: до 1100 или послѣ.

Глаголическій списокъ свѣтиленъ и части тріоди: до 1100 или послѣ.

— Стихирарь Болгарскаго письма: около 1200 г.

— *Глаголическіе* служебники Латинскаго обряда: списки до 1200 г.?

б) Книги св. писанія съ толкованіями.

— Книги пророковъ, съ толкованіями: до 1047 г.

— Псалтырь съ толкованіями: до 1100 г. до 1196 г., около 1200 г.

в) Книги учительныя.

— Написаніе о правѣи вѣрѣ, изущенное Константиномъ философомъ: послѣ 862 г.

— Осмь словесъ Константина философа: послѣ 862 г.

— Помоканонъ, переводъ архіеп. Меѳодія: послѣ 869 г.

— Отечественія книги, переводъ архіеп. Меѳодія: послѣ 869 г.

— Поученія и слова Болгарск. епископа Климента: послѣ 885 г.

— Поученія на воскресные дни изъ бесѣдъ Іоанна Златоустаго, трудъ еписк. Константина: 894 г.

— Книга Аѳанасія Александрійскаго противъ Аріанъ, переводъ еписк. Константина: 906 г.

— Богословіе Іоанна Дамаскина, переводъ Іоанна экзарха Болгарскаго: до 907 г.

- Передѣлка пролога къ этой книгѣ: въ спискѣ около 1100 г., съ *магол.* письменами.
- Шестоденъ, трудъ Іоанна экзарха Болгарскаго: послѣ 907 г.
- Діалектика Іоанна Дамаскина, переводъ Іоанна экзарха Болгарскаго: до 907 или послѣ.
- Книга о осми частяхъ слова, трудъ Іоанна экзарха Болгарскаго: до 907 или послѣ.
- Поученія Іоанна экзарха Болгарскаго: до 907 или послѣ.
- Сборъ отъ многъ отъцъ, Греческій сборникъ, переведенный для Болгарскаго князя Симеона: до 927 г.
- Златоструя: переводъ словъ Іоанна Златоустаго по мысли Болгарск. кн. Симеона: до 927 г.
- Отвѣты о письменахъ черноризца Храбра: до 950 г.
- Слово на еретиковъ пресвитера Козмы: послѣ 969 г.
- Двѣ исповѣди и поученіе въ *Латинскомъ* спискѣ съ признаками нарѣчія Сербскаго и Хорутанскаго: около 1000 г.
- Сборникъ поученій Іоанна Златоустаго и др.: Супрасльская рукопись: до 1100 г.
- Сборникъ словъ Григорія Назіанзина съ *магол.* письменами: до 1100 г.
- Сборникъ поученій съ *магол.* письменами до 1100 г.
- Огласительныя поученія Кирилла Іерусалимскаго: около 1100 г.
- Лѣствица Іоанна Синайскаго, Сербскаго письма: около 1200 г.
- *Глаголическій* сборникъ поученій Іоанна Златоустаго и др., Клоцовскій: до 1100 г. или послѣ.
- *Глаголическій* списокъ поученій Ефрема Сирія: до 1100 г. или послѣ.
- *Глаголическій* сборникъ, сохранившійся въ отрывкѣ съ кондомъ поученія: до 1100 г. или послѣ.
- *Глаголическій* Хорватскій сборникъ поученій: до 1200?
- г) Житія святыхъ и хроники.
- Житіе св. Константина философа и брата его Моѳодія (послѣ 885).
- Житіе св. Климента епископа Болгарскаго: послѣ 916 г.
- Житіе блж. Владиміра кн. Краинскаго: послѣ 1015 г.
- Сборникъ житій вмѣстѣ съ поученіями, Супрасльская рукопись: до 1100 г.
- Житіе св. Феклы въ *магол.* Хорватскомъ спискѣ: до 1200?
- Хроника Іоанна Малалы: переводъ Григорія пресвитера: до 927 г.
- Хорватскія и Сербскія лѣтописи: до 1150 г.
- д) Еретическія книги.
- Еретическія книги по па Богумила и его послѣдователей: до 969 г.

II. ГРАМОТЫ, ЗАПИСИ, НАПИСИ.

1. Болгарскія.

- Вопросы Болгаръ, обращенные къ папѣ: 866 г.
- Запись еписк. Константина при книгѣ Прѣложенія сказанія Евангелія: 894 г.
- Запись Тудора при книгѣ Аѳанасія Александрійскаго на Аріанъ: 907 г.
- Запись при Сборникѣ кн. Симеона: до 927 г.
- Договоръ между Греками и Болгарами: 927 г.
- Запись *маголицею* на актѣ Иверскаго монастыря: 982 г.?
- Грамота кн. Іоанна Калимана Асѣня: 1192 г.
- Записи при толковой псалтыри: до 1196.
- Азбука Болгарская *маголическая*: до 1200 г.

*Въ отъср. Хронол.
кн. 7. 1. 1. 1. 1.
с. 1*

2. Сербскія.

- Грамота властеля Драгослава: 1100?
- Грамота бана Кулина Дубровчанамъ: 1189 г.
- Договорная грамота князя Мирослава съ Дубровникомъ: 1190 г.
- Грамота преп. Саввы: 1193. Типикъ его: 1199 г.
- Печати преп. Саввы при грамотѣ 1193 и при типикѣ: 1199 г.
- Надпись надъ царскими вратами въ Карѣѣ: 1195 г.
- Грамоты Стефана Немани Дубровнику: до 1195 г., Студеницкому монастырю: около 1195 г., Хиландарскому монастырю: 1199 — 1200 г.
- Печать Стефана Немани при грамотѣ: до 1195 г.

- Запись въ церкви св. Стефана: послѣ 1199 г.
- Запись при чинѣ божественной службы: до 1200 г.
- Грамота Поповской общины Дубровнику: до 1200 г.
- Запись при книгѣ Евангельскихъ чтеній: до 1200 г.
- Грамота в. жупана Стефана Неманича: послѣ 13 февр. 1200 г.
- Написи на монетахъ: около 1200 г.

3. Хорватскія:

- Истрийскія межевыя записи въ спискѣ: 1025 (?), 1125, 1130, 1140, 1150, 1158, 1170, 1187, 1195 гг.

